



Dokument na schôdzu

A9-0008/2024

23.1.2024

*****I**
SPRÁVA

o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o odovzdávaní trestného konania
(COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajkyňa: Assita Kanko

Označenie postupov

- * Konzultácia
- *** Súhlas
- ***I Riadny legislatívny postup (prvé čítanie)
- ***II Riadny legislatívny postup (druhé čítanie)
- ***III Riadny legislatívny postup (tretie čítanie)

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

Pozmeňujúce návrhy k návrhu aktu

Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu v dvoch stĺpcoch

Vypustenia sa označujú ***hrubou kurzívou*** v ľavom stĺpci. Nahradenia sa označujú ***hrubou kurzívou*** v oboch stĺpcoch. Nový text sa označuje ***hrubou kurzívou*** v pravom stĺpci.

Prvý a druhý riadok záhlavia každého pozmeňujúceho návrhu vymedzujú príslušnú časť v návrhu aktu predloženého na prerokovanie. Ak sa pozmeňujúci návrh týka platného aktu, ktorý sa má návrhom aktu zmeniť, záhlavie navyše obsahuje tretí riadok uvádzajúci platný akt a štvrtý riadok uvádzajúci príslušné ustanovenie tohto aktu.

Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu v podobe konsolidovaného textu

Nové časti textov sa označujú ***hrubou kurzívou***. Vypustené časti textu sa označujú symbolom **■** alebo sa prečiarkujú. V prípade nahradenia sa nový text vyznačí ***hrubou kurzívou*** a nahradený text sa vymaže alebo sa prečiarkne.

Čisto technické zmeny, ktoré vykonávajú útvary s cieľom vypracovať konečný text, sa však nevyznačujú.

OBSAH

| | Strana |
|--|---------------|
| NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU..... | 5 |
| DÔVODOVÁ SPRÁVA..... | 46 |
| PRÍLOHA: SUBJEKTY ALEBO OSOBY, KTORÉ SPRAVODAJKYNI POSKYTLI INFORMÁCIE..... | 48 |
| POSTUP GESTORSKÉHO VÝBORU..... | 49 |
| ZÁVEREČNÉ HLASOVANIE PODĽA MIEN V GESTORSKOM VÝBORE..... | 50 |

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o odovzdávaní trestného konania
(COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2023)0185),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 82 ods. 1 písm. b) a d) Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C9-0128/2023),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 59 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A9-0008/2024),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak nahrádza, podstatne mení alebo má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh;
 3. poveruje svoju predsedníčku, aby postúpila túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

Pozmeňujúci návrh 1

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou

(7) Toto nariadenie by sa malo vzťahovať na všetky žiadosti vydané v rámci trestných konaní. ***Trestné stíhanie je autonómnym pojmom práva Únie, ktorý vykladá Súdny dvor Európskej únie bez ohľadu na judikatúru Európskeho súdu pre ľudské práva, a začína od chvíle, keď sa osoby od príslušných orgánov***

Pozmeňujúci návrh

(7) Toto nariadenie by sa malo vzťahovať na všetky žiadosti vydané v rámci trestných konaní.

členského štátu dozvedia, že sú podozrivé alebo obvinené zo spáchania trestného činu, až do ukončenia uvedeného konania, pričom sa pod tým rozumie právoplatné rozhodnutie o otázke, či podozrivá alebo obvinená osoba spáchala trestný čin, vrátane prípadného vynesenia rozsudku a rozhodnutia o opravnom prostriedku.

Pozmeňujúci návrh 2

Návrh nariadenia Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou

(16) V tomto nariadení sa stanovuje právomoc v osobitných prípadoch, aby sa zabezpečilo, že na účely odovzdania trestného konania v súlade s týmto nariadením, ak je to v záujme účinného a riadneho výkonu spravodlivosti, môže dožiadaný štát vykonávať právomoc vo vzťahu k trestným činom, na ktoré sa vzťahuje právo žiadajúceho štátu. Dožiadaný štát by mal mať právomoc súdiť trestné činy, v prípade ktorých sa žiada o odovzdanie, vždy, keď sa tento členský štát považuje za štát, ktorý má najvýhodnejšiu pozíciu na uskutočnenie trestného stíhania.

Pozmeňujúci návrh 3

Návrh nariadenia Odôvodnenie 17

Text predložený Komisiou

(17) *Takáto* právomoc by sa mala určiť v situáciách, keď dožiadaný štát odmieta odovzdať podozrivú alebo obvinenú osobu,

Pozmeňujúci návrh

(16) V tomto nariadení sa stanovuje právomoc v osobitných prípadoch, aby sa zabezpečilo, že na účely odovzdania trestného konania v súlade s týmto nariadením, ak je to v záujme účinného a riadneho výkonu spravodlivosti ***a účinnej ochrany základných práv podozrivých alebo obvinených osôb, ako aj obetí, ako sú zakotvené v práve Únie***, môže dožiadaný štát vykonávať právomoc vo vzťahu k trestným činom, na ktoré sa vzťahuje právo žiadajúceho štátu. Dožiadaný štát by mal mať právomoc súdiť trestné činy, v prípade ktorých sa žiada o odovzdanie, vždy, keď sa tento členský štát považuje za štát, ktorý má najvýhodnejšiu pozíciu na uskutočnenie trestného stíhania.

Pozmeňujúci návrh

(17) ***Okrem právomoci, ktorá je už určená vnútroštátnym právom dožiadaného štátu***, by sa právomoc mala

na ktorú bol vydaný európsky zatykač a ktorá sa nachádza v dožiadanom štáte a je jeho štátnym príslušníkom alebo v ňom má pobyt, ak sa takéto odmietnutie zakladá na osobitných dôvodoch uvedených v tomto nariadení. Dožiadany štát by mal mať právomoc aj vtedy, keď má trestný čin účinky alebo spôsobí ujmu najmä v dožiadanom štáte. Ujma by sa mala zohľadniť vždy, keď je súčasťou základných znakov trestného činu, a to v súlade s právom dožiadaného štátu. Dožiadany štát by mal mať súdnu právomoc aj vtedy, keď v tomto štáte už prebieha trestné konanie proti rovnakej podozrivej alebo obvinenej osobe týkajúce sa iných skutočností, aby sa celá trestná činnosť uvedenej osoby mohla posudzovať v jednom trestnom konaní, alebo ak v tomto štáte prebieha trestné konanie proti iným osobám týkajúce rovnakých alebo súvisiacich skutočností, čo môže byť relevantné najmä pre sústredenie vyšetrovania a stíhania zločineckej organizácie v jednom členskom štáte. V oboch prípadoch by podozrivá alebo obvinená osoba v trestnom konaní, ktoré sa odovzdáva, mala byť štátnym príslušníkom dožiadaného štátu alebo by v ňom mala mať pobyt.

určiť **na základe osobitných dôvodov uvedených v tomto nariadení vždy, keď sa tento členský štát považuje za štát, ktorý má najvýhodnejšiu pozíciu na uskutočnenie trestného stíhania.**

Dožiadany štát by mal mať právomoc v situáciách, keď dožiadany štát odmieta odovzdať podozrivú alebo obvinenú osobu, na ktorú bol vydaný európsky zatykač a ktorá sa nachádza v dožiadanom štáte a je jeho štátnym príslušníkom alebo v ňom má pobyt, ak sa takéto odmietnutie zakladá na osobitných dôvodoch uvedených v tomto nariadení. **Napríklad článok 4 bod 7 rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV sa môže uplatniť v situáciách, keď štátni príslušníci tretích krajín spáchajú trestný čin na území dožiadaného štátu alebo tretej krajiny. Je to mimoriadne dôležité, pokiaľ ide o závažné trestné činy, ktoré porušujú základné hodnoty medzinárodného spoločenstva, ako sú vojnové zločiny alebo genocída, keď môže vzniknúť riziko beztrestnosti v dôsledku odmietnutia vykonať európsky zatykač.** Dožiadany štát by mal mať právomoc aj vtedy, keď má trestný čin účinky alebo spôsobí ujmu najmä v dožiadanom štáte. Ujma by sa mala zohľadniť vždy, keď je súčasťou základných znakov trestného činu, a to v súlade s právom dožiadaného štátu. Dožiadany štát by mal mať súdnu právomoc aj vtedy, keď v tomto štáte už prebieha trestné konanie proti rovnakej podozrivej alebo obvinenej osobe týkajúce sa iných skutočností, aby sa celá trestná činnosť uvedenej osoby mohla posudzovať v jednom trestnom konaní, alebo ak v tomto štáte prebieha trestné konanie proti iným osobám týkajúce rovnakých alebo súvisiacich skutočností, čo môže byť relevantné najmä pre sústredenie vyšetrovania a stíhania zločineckej organizácie v jednom členskom štáte. V oboch prípadoch by podozrivá alebo obvinená osoba v trestnom konaní, ktoré sa odovzdáva, mala byť štátnym príslušníkom dožiadaného štátu alebo by v ňom mala

mať pobyt.

Pozmeňujúci návrh 4

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 20

Text predložený Komisiou

(20) Týmto nariadením nie sú dotknuté procesné práva zakotvené v práve Únie, ako je charta, smernice o procesných právach 2010/64/EÚ⁵⁴, 2012/13/EÚ⁵⁵, 2013/48/EÚ⁵⁶, (EÚ) 2016/343⁵⁷, (EÚ) 2016/800⁵⁸ a (EÚ) 2016/1919⁵⁹.

⁵⁴ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/64/EÚ z 20. októbra 2010 o práve na tlmočenie a preklad v trestnom konaní (Ú. v. EÚ L 280, 26.10.2010, s. 1).

⁵⁵ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2012/13/EÚ z 22. mája 2012 o práve na informácie v trestnom konaní (Ú. v. EÚ L 142, 1.6.2012, s. 1).

⁵⁶ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/48/EÚ z 22. októbra 2013 o práve na prístup k obhajcovi v trestnom konaní a v konaní o európskom zatykači a o práve na informovanie tretej osoby po pozbavení osobnej slobody a na komunikáciu s tretími osobami a s konzulárnymi úradmi po pozbavení osobnej slobody (Ú. v. EÚ L 294, 6.11.2013, s. 1).

⁵⁷ Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/343 z 9. marca 2016 o posilnení určitých aspektov prezumpcie neviny a práva byť prítomný na konaní pred súdom v trestnom konaní (Ú. v. EÚ L 65, 11.3.2016, s. 1).

Pozmeňujúci návrh

(20) Týmto nariadením nie sú dotknuté procesné práva zakotvené v práve Únie, ako je charta, smernice o procesných právach 2010/64/EÚ⁵⁴, 2012/13/EÚ⁵⁵, 2013/48/EÚ⁵⁶, (EÚ) 2016/343⁵⁷, (EÚ) 2016/800⁵⁸ a (EÚ) 2016/1919⁵⁹. ***Žiadajúci orgán by mal zabezpečiť, aby sa pri vydávaní žiadostí o odovzdanie trestného konania podľa tohto nariadenia dodržiavali procesné práva podľa práva Únie a vnútroštátneho práva.***

⁵⁴ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/64/EÚ z 20. októbra 2010 o práve na tlmočenie a preklad v trestnom konaní (Ú. v. EÚ L 280, 26.10.2010, s. 1).

⁵⁵ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2012/13/EÚ z 22. mája 2012 o práve na informácie v trestnom konaní (Ú. v. EÚ L 142, 1.6.2012, s. 1).

⁵⁶ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2013/48/EÚ z 22. októbra 2013 o práve na prístup k obhajcovi v trestnom konaní a v konaní o európskom zatykači a o práve na informovanie tretej osoby po pozbavení osobnej slobody a na komunikáciu s tretími osobami a s konzulárnymi úradmi po pozbavení osobnej slobody (Ú. v. EÚ L 294, 6.11.2013, s. 1).

⁵⁷ Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/343 z 9. marca 2016 o posilnení určitých aspektov prezumpcie neviny a práva byť prítomný na konaní pred súdom v trestnom konaní (Ú. v. EÚ L 65, 11.3.2016, s. 1).

⁵⁸ Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/800 z 11. mája 2016 o procesných zárukách pre deti, ktoré sú podozrivými alebo obvinenými osobami v trestnom konaní (Ú. v. EÚ L 132, 21.5.2016, s. 1).

⁵⁹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1919 z 26. októbra 2016 o právnej pomoci pre podozrivé a obvinené osoby v trestnom konaní a pre vyžiadané osoby v konaní o európskom zatykači (Ú. v. EÚ L 297, 4.11.2016, s. 1).

⁵⁸ Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/800 z 11. mája 2016 o procesných zárukách pre deti, ktoré sú podozrivými alebo obvinenými osobami v trestnom konaní (Ú. v. EÚ L 132, 21.5.2016, s. 1).

⁵⁹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1919 z 26. októbra 2016 o právnej pomoci pre podozrivé a obvinené osoby v trestnom konaní a pre vyžiadané osoby v konaní o európskom zatykači (Ú. v. EÚ L 297, 4.11.2016, s. 1).

Pozmeňujúci návrh 5

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou

(23) Týmto nariadením by sa nemala ukladať žiadna povinnosť požiadať o odovzdanie trestného konania. Pri posudzovaní, či by sa mala vydať žiadosť o odovzdanie trestného konania, by žiadajúci orgán mal preskúmať, či je takéto odovzdanie potrebné a vhodné. Toto posúdenie by sa malo vykonávať na individuálnom základe, aby sa určil členský štát, ktorý je v najlepšej pozícii stíhať daný trestný čin.

Pozmeňujúci návrh

(23) Týmto nariadením by sa nemala ukladať žiadna povinnosť požiadať o odovzdanie trestného konania. Pri posudzovaní, či by sa mala vydať žiadosť o odovzdanie trestného konania, by žiadajúci orgán mal preskúmať, či je takéto odovzdanie potrebné, vhodné, **ako aj primerané. Žiadajúci orgán by mal preto pred vydaním žiadosti o odovzdanie preskúmať prípad s cieľom objasniť relevantné skutočnosti a identifikovať relevantné dôkazy, aby mohol určiť potrebu, vhodnosť a primeranosť odovzdania.** Toto posúdenie by sa malo vykonávať na individuálnom základe, aby sa určil členský štát, ktorý je v najlepšej pozícii stíhať daný trestný čin, **pričom by sa mali zohľadniť všetky príslušné kritériá uvedené v tomto nariadení na základe vyšetrovacieho úsilia vynaloženého v žiadajúcom štáte pred vydaním žiadosti o odovzdanie.**

Pozmeňujúci návrh 6

Návrh nariadenia Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou

(25) Ak je **podozrivá** alebo obvinená **osoba štátnym príslušníkom** dožiadaného štátu alebo **má** v tomto štáte **pobyť**, odovzdanie trestného konania by mohlo byť odôvodnené na účely zabezpečenia práva prítomnosti **podozrivej** alebo obvinenej **osoby** na súdnom konaní v súlade so smernicou (EÚ) 2016/343. Podobne, ak je **väčšina** obetí štátnymi príslušníkmi alebo osobami s pobytom v dožiadanom štáte, odovzdanie môže byť odôvodnené, aby sa obetiam umožnilo ľahko sa zúčastniť na trestnom konaní a aby boli počas konania účinne vypočuté ako svedkovia. V prípadoch, keď sa odovzdanie podozrivej alebo obvinenej osoby, na ktorú bol vydaný európsky zatykač, v dožiadanom štáte odmietne z dôvodov uvedených v tomto nariadení, môže byť odovzdanie odôvodnené aj vtedy, ak sa táto osoba nachádza v dožiadanom štáte, pričom nie je jeho štátnym príslušníkom ani v ňom nemá pobyť.

Pozmeňujúci návrh 7

Návrh nariadenia Odôvodnenie 26

Text predložený Komisiou

(26) Žiadajúcemu orgánu prináleží na základe materiálov, ktoré má k dispozícii, posúdiť, či sa možno odôvodnene domnievať, že podozrivá osoba, obvinená osoba alebo obeť má bydlisko v dožiadanom štáte. Ak sú k dispozícii len obmedzené informácie, takéto posúdenie by mohlo takisto byť predmetom konzultácií medzi žiadajúcimi a dožiadanými orgánmi. Relevantné môžu byť rôzne objektívne okolnosti, ktoré by

Pozmeňujúci návrh

(25) Ak sú **podozrivé** alebo obvinené **osoby štátnymi príslušníkmi** dožiadaného štátu alebo **majú** v tomto štáte **pobyť**, odovzdanie trestného konania by mohlo byť odôvodnené na účely zabezpečenia práva prítomnosti **podozrivých** alebo obvinených osôb na súdnom konaní v súlade so smernicou (EÚ) 2016/343. Podobne, ak sú **obete alebo** obeť štátnymi príslušníkmi alebo osobami s pobytom v dožiadanom štáte, odovzdanie môže byť odôvodnené, aby sa obetiam umožnilo ľahko sa zúčastniť na trestnom konaní a aby boli počas konania účinne vypočuté ako svedkovia. V prípadoch, keď sa odovzdanie podozrivej alebo obvinenej osoby, na ktorú bol vydaný európsky zatykač, v dožiadanom štáte odmietne z dôvodov uvedených v tomto nariadení, môže byť odovzdanie odôvodnené aj vtedy, ak sa táto osoba nachádza v dožiadanom štáte, pričom nie je jeho štátnym príslušníkom ani v ňom nemá pobyť.

Pozmeňujúci návrh

(26) Žiadajúcemu orgánu prináleží na základe materiálov, ktoré má k dispozícii, posúdiť, či sa možno odôvodnene domnievať, že podozrivá osoba, obvinená osoba alebo obeť má bydlisko v dožiadanom štáte. Ak sú k dispozícii len obmedzené informácie, takéto posúdenie by mohlo takisto byť predmetom konzultácií medzi žiadajúcimi a dožiadanými orgánmi. Relevantné môžu byť rôzne objektívne okolnosti, ktoré by

mohli naznačovať, že si dotknutá osoba vytvorila obvyklé centrum svojich záujmov v konkrétnom členskom štáte alebo má v úmysle tak urobiť. Oprávnené dôvody sa domnievať, že má osoba pobyť v dožiadanom štáte, by mohli existovať najmä vtedy, ak je osoba zaevidovaná ako osoba s pobytom v dožiadanom štáte a je držiteľom preukazu totožnosti, povolenia na pobyt alebo registrácie v úradnom registri osôb s pobytom. Ak táto osoba nie je zaevidovaná v dožiadanom štáte, miesto pobytu možno určiť na základe skutočností, že osoba prejavila úmysel usadiť sa v tomto členskom štáte alebo nadobudla v nadväznosti na dlhodobý pobyt v určitej dĺžke v uvedenom členskom štáte určité väzby s týmto členským štátom, ktoré sú na podobnej úrovni ako väzby v prípade pobytu v ňom. Na určenie, či v konkrétnej situácii medzi dotknutou osobou a dožiadaným štátom existujú dostatočné väzby, na základe ktorých sa možno odôvodnene domnievať, že dotknutá osoba má v uvedenom štáte bydlisko, je potrebné zohľadniť rôzne objektívne skutočnosti, ktorými sa predmetná situácia tejto osoby vyznačuje, medzi ktoré patrí najmä dĺžka, povaha a podmienky jej prítomnosti v dožiadanom štáte alebo rodinné alebo hospodárske väzby, ktoré má táto osoba s dožiadaným štátom. Evidované vozidlo, registrácia telefónneho čísla, bankový účet, skutočnosť, že pobyt osoby v dožiadanom štáte nebol prerušený, alebo iné objektívne faktory môžu byť dôležité na to, aby sa určilo, či sa možno odôvodnene domnievať, že dotknutá osoba má v dožiadanom štáte miesto pobytu. Krátka návšteva, dovolenkový pobyt, a to aj v dovolenkovom dome, alebo podobný pobyt v dožiadanom štáte bez akejkoľvek ďalšej podstatnej väzby by nemali stačiť na určenie miesta pobytu v danom členskom štáte. ***Na druhej strane by sa neprerušný pobyt v dĺžke aspoň troch mesiacov mal vo väčšine prípadov považovať za dostatočný***

mohli naznačovať, že si dotknutá osoba vytvorila obvyklé centrum svojich záujmov v konkrétnom členskom štáte alebo má v úmysle tak urobiť. Oprávnené dôvody sa domnievať, že má osoba pobyť v dožiadanom štáte, by mohli existovať najmä vtedy, ak je osoba zaevidovaná ako osoba s pobytom v dožiadanom štáte a je držiteľom preukazu totožnosti, povolenia na pobyt alebo registrácie v úradnom registri osôb s pobytom. Ak táto osoba nie je zaevidovaná v dožiadanom štáte, miesto pobytu možno určiť na základe skutočností, že osoba prejavila úmysel usadiť sa v tomto členskom štáte alebo nadobudla v nadväznosti na dlhodobý pobyt v určitej dĺžke v uvedenom členskom štáte určité väzby s týmto členským štátom, ktoré sú na podobnej úrovni ako väzby v prípade pobytu v ňom. Na určenie, či v konkrétnej situácii medzi dotknutou osobou a dožiadaným štátom existujú dostatočné väzby, na základe ktorých sa možno odôvodnene domnievať, že dotknutá osoba má v uvedenom štáte bydlisko, je potrebné zohľadniť rôzne objektívne skutočnosti, ktorými sa predmetná situácia tejto osoby vyznačuje, medzi ktoré patrí najmä dĺžka, povaha a podmienky jej prítomnosti v dožiadanom štáte alebo rodinné alebo hospodárske väzby, ktoré má táto osoba s dožiadaným štátom. Evidované vozidlo, registrácia telefónneho čísla, bankový účet, skutočnosť, že pobyt osoby v dožiadanom štáte nebol prerušený, alebo iné objektívne faktory môžu byť dôležité na to, aby sa určilo, či sa možno odôvodnene domnievať, že dotknutá osoba má v dožiadanom štáte miesto pobytu. Krátka návšteva, dovolenkový pobyt, a to aj v dovolenkovom dome, alebo podobný pobyt v dožiadanom štáte bez akejkoľvek ďalšej podstatnej väzby by nemali stačiť na určenie miesta pobytu v danom členskom štáte.

na určenie miesta pobytu.

Pozmeňujúci návrh 8

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 29

Text predložený Komisiou

(29) Podozrivé alebo obvinené osoby alebo obeť by mali mať možnosť požiadať o odovzdanie trestného konania, ktoré sa ich týka, do iného členského štátu. Tieto žiadosti by však nemali žiadnemu žiadajúcemu alebo dožiadanému orgánu ukladať povinnosť požiadať o odovzdanie trestného konania ani ho odovzdať. Ak sa orgány dozvedia o súbežných trestných konaniach na základe žiadosti o odovzdanie podanej podozrivou alebo obvinenou osobou, obeťou alebo advokátom v ich mene, majú povinnosť sa navzájom poradiť v súlade s rámcovým rozhodnutím 2009/948/SVV.

Pozmeňujúci návrh

(29) Podozrivé alebo obvinené osoby alebo obeť by mali mať možnosť požiadať o odovzdanie trestného konania, ktoré sa ich týka, do iného členského štátu. Tieto žiadosti by však nemali žiadnemu žiadajúcemu alebo dožiadanému orgánu ukladať povinnosť požiadať o odovzdanie trestného konania ani ho odovzdať; **a preto ak sa žiadajúci orgán rozhodne odovzdať trestné konanie na základe žiadosti podozrivých alebo obvinených osôb či obetí, rozhodnutie o žiadosti o odovzdanie by mali prijať príslušné orgány dožiadaného štátu. Záporné stanovisko podozrivej alebo obvinenej osoby či obeť týkajúce sa odovzdania trestného konania by nemalo brániť takémuto odovzdaniu konania, ak sa žiadajúci orgán rozhodne, že odovzdanie konania prijme v súlade s článkom 12.** Ak sa orgány dozvedia o súbežných trestných konaniach na základe žiadosti o odovzdanie podanej podozrivou alebo obvinenou osobou, obeťou alebo advokátom v ich mene, majú povinnosť sa navzájom poradiť v súlade s rámcovým rozhodnutím 2009/948/SVV.

Pozmeňujúci návrh 9

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou

(30) Žiadajúci orgán by mal podozrivú alebo obvinenú osobu čo najskôr informovať o zamýšľanom odovzdaní

Pozmeňujúci návrh

(30) Žiadajúci orgán by mal podozrivú alebo obvinenú osobu čo najskôr informovať o zamýšľanom odovzdaní

a mal by poskytnúť takejto osobe možnosť ústne alebo písomne vyjadriť svoje stanovisko v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom, aby orgány mohli pred podaním žiadosti o odovzdanie zohľadniť ich oprávnené záujmy. Pri posudzovaní oprávneného záujmu podozrivej alebo obvinenej osoby byť informovaná o zamýšľanom odovzdaní by žiadajúci orgán mal zohľadniť potrebu zabezpečiť dôvernosc' vyšetovania a riziko narušenia trestného konania proti tejto osobe, napr. vždy, keď je to potrebné na ochranu dôležitého verejného záujmu, ako v prípadoch, keď by takéto informácie mohli ohroziť prebiehajúce utajené vyšetovanie alebo vážnym spôsobom poškodiť národnú bezpečnosť členského štátu, v ktorom trestné konanie prebieha. Ak žiadajúci orgán napriek vynaloženiu primeraného úsilia nemôže podozrivú alebo obvinenú osobu nájsť, povinnosc' informovať takúto osobu by sa mala uplatňovať od okamihu, keď sa tieto okolnosti zmenia.

a mal by poskytnúť takejto osobe možnosť ústne alebo písomne vyjadriť svoje stanovisko v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom, aby orgány mohli pred podaním žiadosti o odovzdanie zohľadniť **a zaevidovať** ich oprávnené záujmy. Pri posudzovaní oprávneného záujmu podozrivej alebo obvinenej osoby byť informovaná o zamýšľanom odovzdaní by žiadajúci orgán mal zohľadniť potrebu zabezpečiť dôvernosc' vyšetovania a riziko narušenia trestného konania proti tejto osobe, napr. vždy, keď je to potrebné na ochranu dôležitého verejného záujmu, ako v prípadoch, keď by takéto informácie mohli ohroziť prebiehajúce utajené vyšetovanie alebo vážnym spôsobom poškodiť národnú bezpečnosť členského štátu, v ktorom trestné konanie prebieha. **Na základe týchto skutočností a v prípade potreby môžu nastať situácie, keď podozrivá alebo obvinená osoba nie je informovaná o zamýšľanom odovzdaní, napríklad keď je potrebné chrániť svedka alebo obeť pred tým, ako sa prijímú ochranné opatrenia v žiadajúcom štáte, alebo ak by to ohrozilo iné vyšetovanie, ktoré je neoddeliteľne spojené s odovzdávaným trestným konaním. Podozrivá alebo obvinená osoba alebo advokát konajúci v jej mene by mali byť informovaní aj o zásadnom vývoji v súvislosti s takouto žiadosťou o odovzdanie za predpokladu, že by to neohrozilo dôvernosc' vyšetovania alebo inak neovplyvnilo vyšetovanie.** Ak žiadajúci orgán napriek vynaloženiu primeraného úsilia nemôže podozrivú alebo obvinenú osobu nájsť **alebo kontaktovať, žiadajúci orgán môže pri vykonávaní tejto úlohy požiadať o pomoc dožiadaný orgán. Ak žiadajúci orgán napriek vynaloženiu primeraného úsilia nemôže podozrivú alebo obvinenú osobu nájsť**, povinnosc' informovať takúto osobu by sa mala uplatňovať od okamihu, keď sa tieto okolnosti zmenia.

Pozmeňujúci návrh 10

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 31

Text predložený Komisiou

(31) Pri uplatňovaní tohto nariadenia by sa mali zohľadniť práva obetí stanovené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2012/29/EÚ⁶³. Toto nariadenie by sa nemalo vykladať v tom zmysle, že bráni členským štátom priznať obetiam rozsiahlejšie práva podľa vnútroštátneho práva, ako sú práva stanovené v práve Únie.

⁶³ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2012/29/EÚ z 25. októbra 2012, ktorou sa stanovujú minimálne normy v oblasti práv, podpory a ochrany obetí trestných činov a ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2001/220/SVV (Ú. v. EÚ L 315, 14.11.2012, s. 57).

Pozmeňujúci návrh 11

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 34 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(31) Pri uplatňovaní tohto nariadenia by sa mali zohľadniť práva obetí stanovené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2012/29/EÚ⁶³ **vrátane práva na informácie. Vo výnimočných prípadoch, napríklad z dôvodu veľkého počtu obetí prípadu, by malo byť možné, aby sa obetiam informácie podávali prostredníctvom tlače, oficiálnej internetovej stránky príslušného orgánu alebo prostredníctvom akéhokoľvek podobného informačného kanála, v súlade so smernicou 2012/29/EÚ.** Toto nariadenie by sa nemalo vykladať v tom zmysle, že bráni členským štátom priznať obetiam rozsiahlejšie práva podľa vnútroštátneho práva, ako sú práva stanovené v práve Únie.

⁶³ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2012/29/EÚ z 25. októbra 2012, ktorou sa stanovujú minimálne normy v oblasti práv, podpory a ochrany obetí trestných činov a ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2001/220/SVV (Ú. v. EÚ L 315, 14.11.2012, s. 57).

(34a) Členské štáty by mali stanoviť, že podozrivé a obvinené osoby a obeť majú právo na prístup k spisu, ako aj akékoľvek iné procesné práva, ktoré sú potrebné na to, aby mohli uplatňovať svoje právo na účinný opravný

prostriedok. Prístup k spisu by sa mal obmedziť na dokumenty, ktoré sa týkajú odovzdania trestného konania a na účely uplatnenia práva na účinný opravný prostriedok.

Pozmeňujúci návrh 12

Návrh nariadenia Odôvodnenie 38

Text predložený Komisiou

(38) Kým dožiadaný orgán neprijme rozhodnutie o prijatí odovzdania trestného konania, žiadajúci orgán by mal mať možnosť žiadosť stiahnuť, napríklad ak sa dozvie o ďalších skutočnostiach, na základe ktorých sa odovzdanie už nepovažuje za opodstatnené.

Pozmeňujúci návrh

(38) Kým dožiadaný orgán neprijme rozhodnutie o prijatí odovzdania trestného konania, žiadajúci orgán by mal mať možnosť žiadosť stiahnuť, napríklad ak sa dozvie o ďalších skutočnostiach, na základe ktorých sa odovzdanie už nepovažuje za opodstatnené. **Rozhodnutie o stiahnutí žiadosti by sa malo písomne odôvodniť a oznámiť podozrivým alebo obvineným osobám a obetiam.**

Pozmeňujúci návrh 13

Návrh nariadenia Odôvodnenie 40

Text predložený Komisiou

(40) Odovzdanie trestného konania by sa nemalo odmietnuť z iných dôvodov, než sú stanovené v tomto nariadení. Aby bolo možné prijať odovzdanie trestného konania, malo by byť v dožiadanom štáte možné stíhanie skutkovej podstaty činov, ktoré tvoria základ trestných konaní, ktoré sú predmetom odovzdania. Dožiadaný orgán by nemal prijať odovzdanie trestného konania, ak konanie, pre ktoré sa žiada o odovzdanie, sa v dožiadanom štáte nepovažuje za trestný čin, alebo dožiadaný štát nemá vo veci daného trestného činu právomoc, okrem prípadov, keď uplatňuje právomoc podľa tohto nariadenia. Okrem

Pozmeňujúci návrh

(40) Odovzdanie trestného konania by sa nemalo odmietnuť z iných dôvodov, než sú stanovené v tomto nariadení. Aby bolo možné prijať odovzdanie trestného konania, malo by byť v dožiadanom štáte možné stíhanie skutkovej podstaty činov, ktoré tvoria základ trestných konaní, ktoré sú predmetom odovzdania. Dožiadaný orgán by nemal prijať odovzdanie trestného konania, ak konanie, pre ktoré sa žiada o odovzdanie, sa v dožiadanom štáte nepovažuje za trestný čin, alebo dožiadaný štát nemá vo veci daného trestného činu právomoc, okrem prípadov, keď uplatňuje právomoc podľa tohto nariadenia. Okrem

toho by sa odovzdanie trestného konania nemalo prijať v prípade iných prekážok trestného stíhania v dožiadanom štáte. Dožiadaný orgán by mal takisto mať možnosť odmietnuť odovzdanie trestného konania, ak podozrivá alebo obvinená osoba požíva imunitu alebo výsadu v súlade s právom dožiadaného štátu, napríklad vo vzťahu k určitým kategóriám osôb (napríklad diplomatom) alebo osobitne chráneným vzťahom (napríklad povinnosti advokáta zachovať mlčanlivosť), alebo ak sa dožiadaný orgán domnieva, že takéto odovzdanie nie je odôvodnené záujmom účinného a riadneho výkonu spravodlivosti, napríklad preto, že nie je splnené žiadne z kritérií na vydanie žiadosti o odovzdanie trestného konania, alebo ak je **osvedčenie na účely** žiadosti o odovzdanie neúplné alebo bolo nesprávne vyplnené žiadajúcim orgánom, a teda neumožňuje dožiadanému orgánu mať potrebné informácie na posúdenie žiadosti o odovzdanie trestného konania.

toho by sa odovzdanie trestného konania nemalo prijať v prípade iných prekážok trestného stíhania v dožiadanom štáte. Dožiadaný orgán by mal takisto mať možnosť odmietnuť odovzdanie trestného konania, ak podozrivá alebo obvinená osoba požíva imunitu alebo výsadu v súlade s právom dožiadaného štátu, napríklad vo vzťahu k určitým kategóriám osôb (napríklad diplomatom) alebo osobitne chráneným vzťahom (napríklad povinnosti advokáta zachovať mlčanlivosť), alebo ak sa dožiadaný orgán domnieva, že takéto odovzdanie nie je odôvodnené záujmom účinného a riadneho výkonu spravodlivosti, napríklad preto, že nie je splnené žiadne z kritérií na vydanie žiadosti o odovzdanie trestného konania, alebo ak je **formulár** žiadosti o odovzdanie neúplný alebo bol nesprávne vyplnený žiadajúcim orgánom, a teda neumožňuje dožiadanému orgánu mať potrebné informácie na posúdenie žiadosti o odovzdanie trestného konania. **Dôvody zamietnutia uvedené v tomto nariadení môžu slúžiť ako dodatočný základ pre posúdenie, či by sa mal uplatniť opravný prostriedok. V prípade udelenia diskrečnej právomoci na základe nepovinného dôvodu zamietnutia uvedeného v tomto nariadení by mal byť súd, ktorý má právomoc rozhodovať o opravnom prostriedku v dožiadanom štáte, oprávnený overiť, či sa dotknutý orgán v dožiadanom štáte pri výkone tejto diskrečnej právomoci dopustil zjavných chýb.**

Pozmeňujúci návrh 14

Návrh nariadenia Odôvodnenie 43

Text predložený Komisiou

(43) Prijatie odovzdania trestného konania dožiadaným orgánom by malo viesť k pozastaveniu alebo zastaveniu

Pozmeňujúci návrh

(43) Prijatie odovzdania trestného konania dožiadaným orgánom by malo viesť k pozastaveniu alebo zastaveniu

trestného konania v žiadajúcom štáte, aby sa zabránilo duplicitne opatrení v žiadajúcom a dožiadanom štáte. Tým by nemali byť dotknuté vyšetrovania ani iné procesné opatrenia, ktoré môžu byť potrebné na výkon rozhodnutí založených na nástrojoch vzájomného uznávania alebo aby sa vyhovel žiadostiam o vzájomnú právnu pomoc v súvislosti s konaniami, ktoré sú predmetom odovzdania. Pojem „vyšetrovacie alebo iné procesné opatrenia“ by sa mal vykladať v širokom zmysle, keďže zahŕňa nielen akékoľvek opatrenie na účely zhromažďovania dôkazov, ale aj akýkoľvek procesný úkon, ktorým sa nariaďuje väzba alebo akékoľvek iné predbežné opatrenie. Aby sa predišlo zneužívaniu podávania opravných prostriedkov a aby sa zabezpečilo, že trestné konanie nebude napokon pozastavené, ak sa v dožiadanom štáte uplatnil opravný prostriedok s odkladným účinkom, trestné konanie v žiadajúcom štáte by sa nemalo pozastaviť ani zastaviť, kým sa v dožiadanom štáte neprijme rozhodnutie o opravnom prostriedku.

Pozmeňujúci návrh 15

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 43 a (nové)

Text predložený Komisiou

trestného konania v žiadajúcom štáte, aby sa zabránilo duplicitne opatrení v žiadajúcom a dožiadanom štáte. Tým by nemali byť dotknuté vyšetrovania ani iné procesné opatrenia, ktoré môžu byť potrebné na výkon rozhodnutí založených na nástrojoch vzájomného uznávania alebo aby sa vyhovel žiadostiam o vzájomnú právnu pomoc v súvislosti s konaniami, ktoré sú predmetom odovzdania. Pojem „vyšetrovacie alebo iné procesné opatrenia“ by sa mal vykladať v širokom zmysle, keďže zahŕňa nielen akékoľvek opatrenie na účely zhromažďovania dôkazov, ale aj akýkoľvek procesný úkon, ktorým sa nariaďuje väzba alebo akékoľvek iné predbežné opatrenie. Aby sa predišlo zneužívaniu podávania opravných prostriedkov a aby sa zabezpečilo, že trestné konanie nebude napokon pozastavené, ak sa v dožiadanom štáte uplatnil opravný prostriedok s odkladným účinkom **udelený podľa vnútroštátneho práva**, trestné konanie v žiadajúcom štáte by sa nemalo pozastaviť ani zastaviť, kým sa v dožiadanom štáte neprijme rozhodnutie o opravnom prostriedku.

Pozmeňujúci návrh

(43a) Po udelení súhlasu s odovzdaním konania a s cieľom uľahčiť účinný proces odovzdávania by žiadajúci a dožiadaný orgán mali mať možnosť uskutočniť vzájomnú konzultáciu s cieľom určiť potrebné dokumenty alebo časti takýchto dokumentov, ktoré sa majú zaslať, ako aj v prípade potreby preložiť. Rozhodnutie o zaslaní len časti dokumentov by však malo byť vyvážené a malo by vychádzať z dôkladného posúdenia príslušných dokumentov, aby

nebola narušená spravodlivosť konania.

Pozmeňujúci návrh 16

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 49

Text predložený Komisiou

(49) Členské štáty by nemali mať možnosť navzájom si nárokovať náhradu nákladov vyplývajúcich z uplatňovania tohto nariadenia. Ak však žiadajúcemu štátu vznikli vysoké alebo mimoriadne náklady, napríklad v súvislosti s prekladom spisových dokumentov, ktoré sa majú odovzdať do dožiadaného štátu, dožiadaný orgán by mal zvážiť návrh žiadajúceho orgánu na rozdelenie nákladov.

Pozmeňujúci návrh

(49) **Každý členský štát by mal znášať vlastné náklady na odovzdanie trestného konania vrátane nákladov súvisiacich s výkonom procesných práv, na ktoré má podozrivá alebo obvinená osoba nárok v každom z dotknutých členských štátov, v súlade s uplatniteľným právom Únie a vnútroštátnym právom.** Členské štáty by nemali mať možnosť navzájom si nárokovať náhradu nákladov vyplývajúcich z uplatňovania tohto nariadenia. Ak však žiadajúcemu štátu vznikli vysoké alebo mimoriadne náklady, napríklad v súvislosti s prekladom spisových dokumentov, ktoré sa majú odovzdať do dožiadaného štátu, dožiadaný orgán by mal zvážiť návrh žiadajúceho orgánu na rozdelenie nákladov.

Pozmeňujúci návrh 17

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 50

Text predložený Komisiou

(50) Používanie štandardizovaného **osvedčenia** preloženého do všetkých úradných jazykov Únie **by uľahčilo** spoluprácu a výmenu informácií medzi žiadajúcimi a dožiadanými orgánmi, čo by im umožnilo rýchlejšie a účinnejšie prijať rozhodnutie o žiadosti o odovzdanie. Znižujú sa tým takisto náklady na preklad a prispieva sa k vyššej kvalite žiadostí.

Pozmeňujúci návrh

(50) Používanie štandardizovaného **formulára žiadosti** preloženého do všetkých úradných jazykov Únie **by malo uľahčiť** spoluprácu a výmenu informácií medzi žiadajúcimi a dožiadanými orgánmi, čo by im umožnilo rýchlejšie a účinnejšie prijať rozhodnutie o žiadosti o odovzdanie. Znižujú sa tým takisto náklady na preklad a prispieva sa k vyššej kvalite žiadostí.

Pozmeňujúci návrh 18

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 51

Text predložený Komisiou

(51) **Osvedčenie** by malo obsahovať len osobné údaje potrebné na uľahčenie rozhodnutia dožiadaného orgánu o žiadosti. **Osvedčenie** by malo obsahovať uvedenie kategórií osobných údajov, napríklad či je príslušná osoba podozrivá, obvinená alebo či je obeť, ako aj osobitné polia pre každú z týchto kategórií.

Pozmeňujúci návrh 19

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 52

Text predložený Komisiou

(52) S cieľom účinne riešiť prípadnú potrebu zdokonaľiť **osvedčenie**, ktoré sa má použiť v prípade žiadosti o odovzdanie trestného konania, by sa mala Komisia delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, aby mohla zmeniť prílohu k tomuto nariadeniu. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na úrovni expertov, a aby tieto konzultácie vykonávala v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode o lepšej tvorbe práva z 13. apríla 2016⁶⁷. Predovšetkým, v záujme rovnakého zastúpenia pri príprave delegovaných aktov, sa všetky dokumenty doručujú Európskemu parlamentu a Rade v rovnakom čase ako expertom z členských štátov, a experti Európskeho parlamentu a Rady majú systematický prístup na zasadnutia skupín expertov Komisie, ktoré sa zaoberajú prípravou delegovaných

Pozmeňujúci návrh

(51) **Formulár žiadosti** by mal obsahovať len osobné údaje potrebné na uľahčenie rozhodnutia dožiadaného orgánu o žiadosti. **Formulár žiadosti** by mal obsahovať uvedenie kategórií osobných údajov, napríklad či je príslušná osoba podozrivá, obvinená alebo či je obeť, ako aj osobitné polia pre každú z týchto kategórií.

Pozmeňujúci návrh

(52) S cieľom účinne riešiť prípadnú potrebu zdokonaľiť **formulár žiadosti**, ktorý sa má použiť v prípade žiadosti o odovzdanie trestného konania, by sa mala Komisia delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, aby mohla zmeniť prílohu k tomuto nariadeniu. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na úrovni expertov, a aby tieto konzultácie vykonávala v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode o lepšej tvorbe práva z 13. apríla 2016⁶⁷. Predovšetkým, v záujme rovnakého zastúpenia pri príprave delegovaných aktov, sa všetky dokumenty doručujú Európskemu parlamentu a Rade v rovnakom čase ako expertom z členských štátov, a experti Európskeho parlamentu a Rady majú systematický prístup na zasadnutia skupín expertov Komisie, ktoré sa zaoberajú prípravou delegovaných

aktov.

⁶⁷ Ú. v. EÚ L 123, 12.5.2016, s. 13.

Pozmeňujúci návrh 20

Návrh nariadenia Odôvodnenie 53

Text predložený Komisiou

(53) V úsilí zabezpečiť rýchlu, priamu, interoperabilnú, spoľahlivú a bezpečnú výmenu údajov súvisiacich s prípadmi by sa komunikácia podľa tohto nariadenia medzi žiadajúcimi a dožiadanými orgánmi a prostredníctvom ústredných orgánov, ak členský štát určil ústredný orgán, ako aj komunikácia s Eurojustom, mala spravidla uskutočňovať prostredníctvom decentralizovaného informačného systému v zmysle nariadenia (EÚ).../... **[nariadenia o digitalizácii]**⁶⁸. Konkrétne by sa mal decentralizovaný informačný systém spravidla používať na výmenu **osvedčenia** a akýchkoľvek iných relevantných informácií a dokumentov, ako aj na akúkoľvek inú komunikáciu medzi orgánmi podľa tohto nariadenia. V prípadoch, keď sa uplatňuje jedna alebo viac výnimiek uvedených v nariadení (EÚ) .../... **[nariadenie o digitalizácii]**, a to najmä v prípade, keď používanie decentralizovaného informačného systému nie je možné alebo vhodné, môžu sa použiť iné komunikačné prostriedky, ako sa uvádza v uvedenom nariadení.

⁶⁸ **Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) [...]** o digitalizácii justičnej spolupráce a prístupu k spravodlivosti v cezhraničných občianskych, obchodných a trestných veciach a o zmene určitých aktov v oblasti justičnej spolupráce (Ú. v. EÚ L ...).

aktov.

⁶⁷ Ú. v. EÚ L 123, 12.5.2016, s. 13.

Pozmeňujúci návrh

(53) V úsilí zabezpečiť rýchlu, priamu, interoperabilnú, spoľahlivú a bezpečnú výmenu údajov súvisiacich s prípadmi by sa komunikácia podľa tohto nariadenia medzi žiadajúcimi a dožiadanými orgánmi a prostredníctvom ústredných orgánov, ak členský štát určil ústredný orgán, ako aj komunikácia s Eurojustom, mala spravidla uskutočňovať prostredníctvom decentralizovaného informačného systému v zmysle nariadenia **Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2023/2844**⁶⁸. Konkrétne by sa mal decentralizovaný informačný systém spravidla používať na výmenu **formulára žiadosti** a akýchkoľvek iných relevantných informácií a dokumentov, ako aj na akúkoľvek inú komunikáciu medzi orgánmi podľa tohto nariadenia. V prípadoch, keď sa uplatňuje jedna alebo viacero výnimiek uvedených v nariadení (EÚ) **2023/2844**, a to najmä v prípade, keď používanie decentralizovaného informačného systému nie je možné alebo vhodné, môžu sa použiť iné komunikačné prostriedky, ako sa uvádza v uvedenom nariadení.

⁶⁸ **Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2023/2844 z 13. decembra 2023** o digitalizácii justičnej spolupráce a prístupu k spravodlivosti v cezhraničných občianskych, obchodných a trestných veciach a o zmene určitých aktov v oblasti justičnej spolupráce (Ú. v. EÚ L, **2023/2844, 27.12.2023, ELI:**

Pozmeňujúci návrh 21

Návrh nariadenia Odôvodnenie 55

Text predložený Komisiou

(55) Komisia by mala zodpovedať za vytvorenie, údržbu a vývoj tohto referenčného implementačného softvéru. Komisia by mala navrhnúť, vyvinúť a udržiavať referenčný implementačný softvér spôsobom, ktorý prevádzkovateľom umožní zabezpečiť súlad s požiadavkami a zásadami ochrany údajov stanovenými v **nariadeniach** Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725⁶⁹ a (EÚ) 2016/679⁷⁰ a v smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/680⁷¹, a to najmä pokiaľ ide o povinnosti týkajúce sa špecificky navrhutej a štandardnej ochrany údajov a vysokej úrovne kybernetickej bezpečnosti. Referenčný implementačný softvér by mal takisto zahŕňať primerané technické opatrenia a umožňovať organizačné opatrenia potrebné na zabezpečenie primeranej úrovne bezpečnosti a interoperability, pričom sa zohľadní, že sa môžu vymieňať aj osobitné kategórie údajov. Komisia nespracúva osobné údaje v súvislosti s vytvorením, údržbou a vývojom tohto referenčného implementačného softvéru.

⁶⁹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 39).

Pozmeňujúci návrh

(55) Komisia by mala zodpovedať za vytvorenie, údržbu a vývoj tohto referenčného implementačného softvéru. Komisia by mala navrhnúť, vyvinúť a udržiavať referenčný implementačný softvér spôsobom, ktorý prevádzkovateľom umožní zabezpečiť súlad s požiadavkami a zásadami ochrany údajov stanovenými v **nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725⁶⁹** a v smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/680⁷¹, a to najmä pokiaľ ide o povinnosti týkajúce sa špecificky navrhutej a štandardnej ochrany údajov a vysokej úrovne kybernetickej bezpečnosti. Referenčný implementačný softvér by mal takisto zahŕňať primerané technické opatrenia a umožňovať organizačné opatrenia potrebné na zabezpečenie primeranej úrovne bezpečnosti a interoperability, pričom sa zohľadní, že sa môžu vymieňať aj osobitné kategórie údajov. Komisia nespracúva osobné údaje v súvislosti s vytvorením, údržbou a vývojom tohto referenčného implementačného softvéru.

⁶⁹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 39).

⁷⁰ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1).

⁷¹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/680 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov príslušnými orgánmi na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania alebo na účely výkonu trestných sankcií a o voľnom pohybe takýchto údajov a o zrušení rámcového rozhodnutia Rady 2008/977/SVV (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 89).

⁷¹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/680 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov príslušnými orgánmi na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania alebo na účely výkonu trestných sankcií a o voľnom pohybe takýchto údajov a o zrušení rámcového rozhodnutia Rady 2008/977/SVV (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 89).

Pozmeňujúci návrh 22

Návrh nariadenia Článok 1 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Toto nariadenie sa uplatňuje vo všetkých prípadoch odovzdávania trestného konania v Únii ***od chvíle, keď bola osoba označená za podozrivú.***

Pozmeňujúci návrh

2. Toto nariadenie sa uplatňuje vo všetkých prípadoch odovzdávania trestného konania, ***ktoré sa vedú v členských štátoch Únie.***

Pozmeňujúci návrh 23

Návrh nariadenia Článok 2 – odsek 1 – bod 6

Text predložený Komisiou

(6) „obet“ je obeť v zmysle vymedzenia v článku 2 ods. 1 písm. a) smernice 2012/29/EÚ;

Pozmeňujúci návrh

(6) „obet“ je obeť v zmysle vymedzenia v článku 2 ods. 1 písm. a) smernice 2012/29/EÚ ***alebo právnická osoba v zmysle vymedzenia vo vnútroštátnych právnych predpisoch, ktorá utrpela ujmu alebo hospodársku stratu v priamom dôsledku trestného činu,***

ktorý je predmetom trestného konania, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie.

Pozmeňujúci návrh 24

Návrh nariadenia Článok 3 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Právomoc, ktorú dožiadaný štát ustanovil výlučne v zmysle odseku 1, sa môže vykonávať len na základe žiadosti o odovzdanie trestného konania.

Pozmeňujúci návrh

2. Právomoc, ktorú dožiadaný štát ustanovil výlučne v zmysle odseku 1, sa môže vykonávať len na základe žiadosti o odovzdanie trestného konania **podľa tohto nariadenia**.

Pozmeňujúci návrh 25

Návrh nariadenia Článok 4 – nadpis

Text predložený Komisiou

Vzdanie sa práva na trestné konanie, jeho pozastavenie alebo zastavenie

Pozmeňujúci návrh

Vzdanie sa práva na trestné konanie, jeho pozastavenie alebo zastavenie **dožiadaným členským štátom**

Pozmeňujúci návrh 26

Návrh nariadenia Článok 5 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Žiadosť o odovzdanie trestného konania možno vydať len vtedy, ak sa žiadajúci orgán domnieva, že cieľ účinného a riadneho výkonu spravodlivosti by sa lepšie splnil, keby bolo príslušné trestné konanie vedené v inom členskom štáte.

Pozmeňujúci návrh

1. Žiadosť o odovzdanie trestného konania možno vydať len vtedy, ak sa žiadajúci orgán domnieva, že cieľ účinného a riadneho výkonu spravodlivosti by sa lepšie splnil, keby bolo príslušné trestné konanie vedené v inom členskom štáte, **a že to je primerané**.

Pozmeňujúci návrh 27

Návrh nariadenia

Článok 5 – odsek 2 – písmeno j

Text predložený Komisiou

j) **väčšina** obetí sú štátni príslušníci dožiadaného štátu alebo majú pobyt v dožiadanom štáte.

Pozmeňujúci návrh

j) **obet' alebo** obeť sú štátni príslušníci dožiadaného štátu alebo majú pobyt v dožiadanom štáte.

Pozmeňujúci návrh 28

Návrh nariadenia

Článok 5 – odsek 2 – písmeno j a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

ja) výsledkom konzultácií príslušných orgánov členských štátov podľa rámcového rozhodnutia 2009/958/SVV bola dohoda o sústredení súbežných konaní v jednom členskom štáte.

Pozmeňujúci návrh 29

Návrh nariadenia

Článok 5 – odsek 2 – písmeno j b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

jb) či by odovzdanie konania prispelo k dosiahnutiu cieľov restoratívnej justície.

Pozmeňujúci návrh 30

Návrh nariadenia

Článok 5 – odsek 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

3. Požiadať príslušné orgány žiadajúceho štátu **alebo dožiadaného štátu o začatie konania o odovzdaní** trestného konania podľa tohto nariadenia môže **aj** podozrivá alebo obvinená osoba alebo **väčšina** obetí, alebo advokát v ich mene.

3. Požiadať príslušné orgány žiadajúceho štátu **o odovzdanie** trestného konania **v súlade s podmienkami** tohto nariadenia môže podozrivá alebo obvinená osoba, **obet' alebo** obeť, alebo advokát v ich mene. **Ak sa takáto žiadosť**

Zo žiadostí podaných podľa tohto odseku nevyplýva žiadajúcemu ani dožiadanému štátu povinnosť požiadať o odovzdanie trestného konania ani ho odovzdať dožiadanému štátu.

podozrivej alebo obvinenej osoby, obete alebo obetí, alebo advokáta konajúceho v ich mene predloží príslušnému orgánu v žiadajúcom štáte, tento orgán môže rozhodnúť, že bude konzultovať s príslušným orgánom v dožiadanom štáte v súlade s článkom 15 ods. 2. Zo žiadostí podaných podľa tohto odseku nevyplýva žiadajúcemu ani dožiadanému štátu povinnosť požiadať o odovzdanie trestného konania ani ho odovzdať dožiadanému štátu.

Pozmeňujúci návrh 31

Návrh nariadenia Článok 6 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Za predpokladu, že to neohroží dôvernosť vyšetrovania, podozrivá alebo obvinená osoba je v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom informovaná o zamýšľanom odovzdaní trestného konania v jazyku, ktorému rozumie, a poskytne sa jej možnosť ústne alebo písomne vyjadriť svoje stanovisko, okrem prípadu, keď napriek primeranému úsiliu žiadajúceho orgánu nemožno túto osobu nájsť. Ak to žiadajúci orgán považuje za potrebné vzhľadom na vek alebo telesný alebo duševný stav podozrivej alebo obvinenej osoby, možnosť vyjadriť stanovisko sa poskytne jej právnenmu zástupcovi. Ak žiadosť o odovzdanie trestného konania vyplýva zo žiadosti podozrivej alebo obvinenej osoby podľa článku 5 ods. 3, uvedená konzultácia s podozrivou alebo obvinenou osobou, ktorá žiadosť vydala, sa nevyžaduje.

Pozmeňujúci návrh

2. Za predpokladu, že to neohroží dôvernosť vyšetrovania **alebo inak nepoškodí vyšetrovanie alebo nebude brániť v riadnom výkone spravodlivosti alebo ovplyvňovať práva obetí**, podozrivá alebo obvinená osoba, **ktorej už bolo oznámené, že je podozrivou alebo obvinenou zo spáchania trestného činu**, musí byť v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom informovaná o zamýšľanom odovzdaní trestného konania v jazyku, ktorému rozumie, a poskytne sa jej možnosť ústne alebo písomne vyjadriť svoje stanovisko **pred zamýšľaným odovzdaním**, okrem prípadu, keď napriek primeranému úsiliu žiadajúceho orgánu nemožno túto osobu nájsť **ani zastihnúť**. Ak to žiadajúci orgán považuje za potrebné vzhľadom na vek alebo telesný alebo duševný stav podozrivej alebo obvinenej osoby, možnosť vyjadriť stanovisko sa poskytne jej právnenmu zástupcovi **pred zamýšľaným odovzdaním**. Ak žiadosť o odovzdanie trestného konania vyplýva zo žiadosti podozrivej alebo obvinenej osoby podľa článku 5 ods. 3, uvedená konzultácia s podozrivou alebo obvinenou osobou,

ktorá žiadosť vydala, sa nevyžaduje.

Pozmeňujúci návrh 32

Návrh nariadenia Článok 6 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Žiadajúci orgán pri rozhodovaní o tom, či požiadava o odovzdanie trestného konania, zohľadňuje *stanovisko* podozrivej alebo obvinenej osoby *uvedené v odseku 2*.

Pozmeňujúci návrh

3. *Ak sa* podozrivá alebo obvinená osoba *rozhodne vyjadriť svoje stanovisko uvedené v odseku 2, doručí sa najneskôr do desiatich dní po tom, ako bola podozrivá alebo obvinená osoba informovaná o zamýšľanom odovzdaní a dostala možnosť vyjadriť svoje stanovisko*. Žiadajúci orgán pri rozhodovaní o tom, či požiadava o odovzdanie trestného konania, zohľadňuje *a zaeviduje takéto* stanovisko.

Pozmeňujúci návrh 33

Návrh nariadenia Článok 6 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Ak *dožiadaný orgán prijal rozhodnutie* v súlade s článkom 12 ods. 1, žiadajúci orgán *za predpokladu, že to neohrozí dôvernost' vyšetrovania, bezodkladne informuje podozrivú alebo obvinenú osobu* v jazyku, ktorému rozumie, o vydaní žiadosti o odovzdanie trestného konania *a o následnom prijatí alebo odmietnutí odovzdania dožiadaným orgánom, a to okrem prípadu, keď napriek primeranému úsiliu žiadajúceho orgánu nemožno túto osobu nájsť*. Ak sa *dožiadaný orgán rozhodol prijať odovzdanie trestného konania, podozrivá alebo obvinená osoba musí byť informovaná aj o svojom práve na opravný prostriedok v dožiadanom štáte vrátane lehôt na takýto opravný*

Pozmeňujúci návrh

4. Ak bola *podozrivá alebo obvinená osoba informovaná o zamýšľanom odovzdaní* v súlade s *odsekom 2*, žiadajúci orgán *ju tiež bezodkladne informuje* v jazyku, ktorému rozumie, o vydaní žiadosti o odovzdanie trestného konania.

prostriedok.

Pozmeňujúci návrh 34

Návrh nariadenia Článok 7 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Za predpokladu, že to neohrozí dôvernosť vyšetrovania, **a ak má obeť pobyť** v žiadajúcom štáte, **je obeť** v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom informovaná o zamýšľanom odovzdaní trestného konania v jazyku, ktorému rozumie, a poskytne sa jej možnosť ústne alebo písomne vyjadriť svoje stanovisko. Ak to žiadajúci orgán považuje za potrebné vzhľadom na vek alebo telesný alebo duševný stav obete, poskytne sa táto možnosť právnemu zástupcovi obete.

Pozmeňujúci návrh

2. Za predpokladu, že to neohrozí dôvernosť vyšetrovania **alebo inak nepoškodí vyšetrovanie alebo nebude brániť v riadnom výkone spravodlivosti alebo ovplyvňovať práva obetí, obete, ktoré majú pobyť** v žiadajúcom štáte **a boli im doručené informácie uvedené v článku 6 ods. 1 písm. a) smernice 2012/29/EÚ, ako sa vykonáva vo vnútroštátnych právnych predpisoch**, sú v súlade s uplatniteľným vnútroštátnym právom informované o zamýšľanom odovzdaní trestného konania v jazyku, ktorému rozumejú, a poskytne sa im možnosť ústne alebo písomne vyjadriť svoje stanovisko. Ak to žiadajúci orgán považuje za potrebné vzhľadom na vek alebo telesný alebo duševný stav obete, poskytne sa táto možnosť právnemu zástupcovi obete.

Pozmeňujúci návrh 35

Návrh nariadenia Článok 7 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Žiadajúci orgán pri rozhodovaní o tom, či požiada o odovzdanie trestného konania, zohľadňuje stanovisko **obete** uvedené v odseku 2.

Pozmeňujúci návrh

3. Žiadajúci orgán pri rozhodovaní o tom, či požiada o odovzdanie trestného konania, zohľadňuje **a zaeviduje** stanovisko **obete** uvedené v odseku 2.

Pozmeňujúci návrh 36

Návrh nariadenia Článok 7 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Ak dožiadaný orgán prijal rozhodnutie v súlade s článkom 12 ods. 1, žiadajúci orgán **za predpokladu, že to neohrozí dôvernosť vyšetrovania**, bezodkladne informuje obeť s pobytom v žiadajúcom štáte v jazyku, ktorému rozumie, o vydaní žiadosti o odovzdanie trestného konania **a následnom prijatí alebo odmietnutí odovzdania dožiadaným orgánom. Ak dožiadaný orgán prijal odovzdanie trestného konania, obeť musí byť informovaná aj o svojom práve na dostupný opravný prostriedok v dožiadanom štáte vrátane lehôt na takýto opravný prostriedok.**

Pozmeňujúci návrh 37

Návrh nariadenia
Článok 8

Text predložený Komisiou

Článok 8

Právo na opravný prostriedok

1. **Podozrivé a obvinené osoby a obeť majú v dožiadanom štáte právo na účinné opravné prostriedky proti rozhodnutiu o prijatí odovzdania trestného konania.**
2. **Právo na opravný prostriedok sa uplatňuje na súde dožiadaného štátu v súlade s jeho právom.**
3. **Lehota na podanie opravného prostriedku nesmie byť dlhšia ako 20 dní odo dňa doručenia informácií o rozhodnutí uvedenom v článku 12 ods. 1.**
4. **Ak je žiadosť o odovzdanie trestného konania vydaná po obžalobe podozrivej alebo obvinenej osoby, uplatnenie opravného prostriedku proti**

Pozmeňujúci návrh

4. Ak bola **obeť informovaná o zamýšľanom odovzdaní** v súlade s **odsekom 2**, žiadajúci orgán ju bezodkladne informuje v jazyku, ktorému rozumie, o vydaní žiadosti o odovzdanie trestného konania.

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

*rozhodnutiu o prijatí odovzdania
trestného konania má odkladný účinok.*

**5. Dožiadaný orgán informuje
žiadajúci orgán o opravných
prostriedkoch požadovaných podľa tohto
článku.**

(Článok 8 sa stáva článkom 15c)

Pozmeňujúci návrh 38

Návrh nariadenia Článok 9 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Žiadosť o odovzdanie trestného konania sa vypracuje na základe **osvedčenia** uvedeného v prílohe. Žiadajúci orgán podpíše **osvedčenie** a osvedčí presnosť a správnosť jeho obsahu.

Pozmeňujúci návrh

1. Žiadosť o odovzdanie trestného konania sa vypracuje na základe **formulára žiadosti** uvedeného v prílohe. Žiadajúci orgán podpíše **formulár žiadosti** a osvedčí presnosť a správnosť jeho obsahu.

Pozmeňujúci návrh 39

Návrh nariadenia Článok 9 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou

f) informácie o procesných úkonoch alebo opatreniach, ktoré majú vplyv na trestné konanie a boli uskutočnené v žiadajúcom štáte;

Pozmeňujúci návrh

f) informácie o procesných úkonoch alebo opatreniach, ktoré majú vplyv na trestné konanie a boli uskutočnené v žiadajúcom štáte, **vrátane akýchkoľvek prebiehajúcich dočasných donucovacích opatrení a lehoty na uplatnenie takýchto opatrení;**

Pozmeňujúci návrh 40

Návrh nariadenia Článok 9 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Vyplnené **osvedčenie** uvedené v odseku 1 a akékoľvek iné písomné informácie pripojené k žiadosti o odovzdanie trestného konania, pokiaľ boli dohodnuté s dožiadaným orgánom, sa preložia do úradného jazyka dožiadaného štátu alebo do akéhokoľvek iného jazyka, ktorý dožiadaný štát akceptuje v súlade s článkom 30 ods. 1 písm. c).

Pozmeňujúci návrh 41

Návrh nariadenia

Článok 9 – odsek 7 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh 42

Návrh nariadenia

Článok 11 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Žiadajúci orgán môže žiadosť o odovzdanie trestného konania stiahnuť kedykoľvek pred doručením rozhodnutia dožiadaného orgánu o prijatí odovzdania trestného konania v súlade s článkom 12.

Pozmeňujúci návrh 43

Pozmeňujúci návrh

5. Vyplnený **formulár žiadosti** uvedený v odseku 1 a akékoľvek iné písomné informácie pripojené k žiadosti o odovzdanie trestného konania, pokiaľ boli dohodnuté s dožiadaným orgánom, sa preložia do úradného jazyka dožiadaného štátu alebo do akéhokoľvek iného jazyka, ktorý dožiadaný štát akceptuje v súlade s článkom 30 ods. 1 písm. c).

Pozmeňujúci návrh

7a. Dožiadaný orgán čo najskôr potvrdí prijatie žiadosti.

Pozmeňujúci návrh

Žiadajúci orgán môže žiadosť o odovzdanie trestného konania stiahnuť kedykoľvek pred doručením rozhodnutia dožiadaného orgánu o prijatí odovzdania trestného konania v súlade s článkom 12. **Žiadajúci orgán informuje podozrivú alebo obvinenú osobu, ktorá bola informovaná v súlade s článkom 6 ods. 2, a obeť, ktorá bola informovaná v súlade s článkom 7 ods. 2, o rozhodnutí stiahnuť odovzdanie v jazyku, ktorému rozumie.**

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Dožiadany orgán prijme odôvodnené rozhodnutie o tom, či prijíma odovzdanie trestného konania, a v súlade so svojím vnútroštátnym právom rozhodne, aké opatrenia budú nasledovať.

Pozmeňujúci návrh

1. Dožiadany orgán prijme odôvodnené rozhodnutie o tom, či prijíma odovzdanie trestného konania, a v súlade so svojím vnútroštátnym právom rozhodne, aké opatrenia budú nasledovať. **Dožiadany orgán informuje žiadajúci orgán o svojom odôvodnenom rozhodnutí v súlade s lehotou stanovenou v článku 14.**

Pozmeňujúci návrh 44

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Ak sa dožiadany orgán rozhodne v súlade s článkom 13 odmietnuť odovzdanie trestného konania, informuje žiadajúci orgán o dôvodoch takéhoto odmietnutia. Pri informovaní podozrivej alebo obvinenej osoby sa postupuje podľa článku 6 ods. 4 a pri informovaní obete podľa článku 7 ods. 4.

Pozmeňujúci návrh

3. Ak sa dožiadany orgán rozhodne v súlade s článkom 13 odmietnuť odovzdanie trestného konania, informuje žiadajúci orgán o dôvodoch takéhoto odmietnutia. Pri informovaní podozrivej alebo obvinenej osoby sa postupuje podľa článku 15a a pri informovaní obete podľa článku 15b.

Pozmeňujúci návrh 45

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Ak dožiadany orgán prijal odovzdanie trestného konania, žiadajúci orgán bezodkladne zašle originál alebo overenú kópiu spisu alebo jeho príslušných častí spolu s ich prekladom do úradného jazyka dožiadaného štátu alebo do akéhokoľvek iného jazyka, ktorý dožiadany štát akceptuje v súlade s článkom 30 ods. 1 písm. c). V prípade

Pozmeňujúci návrh

5. Ak dožiadany orgán prijal odovzdanie trestného konania **a len v prípade, že prijal rozhodnutie o opravnom prostriedku**, žiadajúci orgán bezodkladne zašle originál alebo overenú kópiu spisu alebo jeho príslušných častí spolu s ich prekladom do úradného jazyka dožiadaného štátu alebo do akéhokoľvek iného jazyka, ktorý dožiadany štát

potreby žiadajúci a dožiadaný orgán môžu uskutočniť vzájomnú konzultáciu s cieľom určiť potrebné dokumenty alebo časti takýchto dokumentov, ktoré sa majú zaslať, ako aj preložiť.

akceptuje v súlade s článkom 30 ods. 1 písm. c). V prípade potreby žiadajúci a dožiadaný orgán môžu uskutočniť vzájomnú konzultáciu s cieľom určiť potrebné dokumenty alebo časti takýchto dokumentov, ktoré sa majú zaslať, ako aj preložiť.

Pozmeňujúci návrh 46

Návrh nariadenia

Článok 13 – odsek 1 – písmeno a a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

aa) ak podľa práva dožiadaného členského štátu existuje výsada, ktorá znemožňuje konať;

Pozmeňujúci návrh 47

Návrh nariadenia

Článok 13 – odsek 1 – písmeno f

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

f) ak dožiadaný štát **nemá** vo veci daného trestného činu právomoc. **Takáto** právomoc **by mohla vyplývať aj** z článku 3.

f) ak dožiadaný štát nemá vo veci daného trestného činu právomoc **ani podľa vnútroštátneho práva, ani** právomoc **na základe** článku 3.

Pozmeňujúci návrh 48

Návrh nariadenia

Článok 13 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

a) podľa práva dožiadaného členského štátu existuje imunita **alebo výsada**, ktorá znemožňuje konať;

a) podľa práva dožiadaného členského štátu existuje imunita, ktorá znemožňuje konať;

Pozmeňujúci návrh 49

Návrh nariadenia

Článok 13 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou

d) **osvedčenie** uvedené v článku 9 ods. 1 je neúplné alebo zjavne nesprávne a po konzultácii uvedenej v odseku 3 nebolo doplnené alebo opravené.

Pozmeňujúci návrh

d) **formulár žiadosti** uvedený v článku 9 ods. 1 je neúplný alebo zjavne nesprávny a po konzultácii uvedenej v odseku 3 nebol doplnený alebo opravený.

Pozmeňujúci návrh 50

Návrh nariadenia

Článok 15 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Konzultácie **sa môžu** uskutočniť aj pred vydaním žiadosti o odovzdanie trestného konania, a to najmä s cieľom určiť, či by odovzdanie slúžilo záujmom účinného a riadneho výkonu spravodlivosti. Dožiadaný orgán zároveň **môže** konzultovať so žiadajúcim orgánom o možnosti vydania žiadosti o odovzdanie trestného konania s cieľom navrhnúť, aby sa trestné konanie odovzdalo zo žiadajúceho štátu.

Pozmeňujúci návrh

2. Konzultácie **sa uskutočňujú** aj pred vydaním žiadosti o odovzdanie trestného konania, a to najmä s cieľom určiť, či by odovzdanie slúžilo záujmom účinného a riadneho výkonu spravodlivosti **a či by bolo primerané**. Dožiadaný orgán zároveň **konzultuje** so žiadajúcim orgánom o možnosti vydania žiadosti o odovzdanie trestného konania s cieľom navrhnúť, aby sa trestné konanie odovzdalo zo žiadajúceho štátu.

Pozmeňujúci návrh 51

Návrh nariadenia

Článok 15 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Keď žiadajúci orgán konzultuje s dožiadaným orgánom pred vydaním žiadosti o odovzdanie trestného konania, sprístupní dožiadanému orgánu informácie týkajúce sa trestného konania, ktoré môže dožiadanému orgánu poskytnúť s použitím **osvedčenia** uvedeného v prílohe.

Pozmeňujúci návrh

3. Keď žiadajúci orgán konzultuje s dožiadaným orgánom pred vydaním žiadosti o odovzdanie trestného konania, sprístupní dožiadanému orgánu informácie týkajúce sa trestného konania, ktoré môže dožiadanému orgánu poskytnúť s použitím **formulára žiadosti** uvedeného v prílohe.

Pozmeňujúci návrh 52

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Na žiadosti o konzultáciu sa odpovedá bezodkladne.

Pozmeňujúci návrh 53

Návrh nariadenia
Článok 15 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

4. Na žiadosti o konzultáciu sa odpovedá **bez zbytočného odkladu**.

Pozmeňujúci návrh

Článok 15a

***Informácie, ktoré sa majú poskytnúť
podozrivej a obvinenej osobe***

1. Ak dožiadaný orgán prijal rozhodnutie v súlade s článkom 12 ods. 1 prijať odovzdanie konania, dožiadaný orgán za predpokladu, že odovzdanie neohrozí dôvernosc' vyšetrovania alebo inak nepoškodí vyšetovanie, bezodkladne informuje podozrivú alebo obvinenú osobu v jazyku, ktorému táto podozrivá alebo obvinená osoba rozumie, o vydaní žiadosti o prijatí odovzdania dožiadaným orgánom, okrem prípadu, keď túto osobu napriek primeranému úsiliu dožiadaného orgánu nemožno nájsť ani zastihnúť. Dožiadaný orgán poskytne podozrivej alebo obvinenej osobe kópiu odôvodneného rozhodnutia o prijatí odovzdania konania. Dožiadaný orgán informuje podozrivú alebo obvinenú osobu aj o jej práve na účinný opravný prostriedok v dožiadanom štáte vrátane lehôt na takýto opravný prostriedok, okrem prípadu, keď túto podozrivú alebo obvinenú osobu napriek primeranému úsiliu dožiadaného orgánu nemožno nájsť ani zastihnúť. S cieľom vykonávať úlohy uvedené v tomto odseku môže dožiadaný orgán v prípade potreby

požiadat' o pomoc žiadajúci orgán.

2. Ak dožiadaný orgán prijal rozhodnutie v súlade s článkom 12 ods. 3 odmietnuť odovzdanie konania, žiadajúci orgán za predpokladu, že odovzdanie neohrozí dôvernosť vyšetrovania alebo inak nepoškodí vyšetrovanie, bezodkladne informuje podozrivú alebo obvinenú osobu, ktorej už bolo oznámené, že je podozrivou alebo obvinenou zo spáchania trestného činu, v jazyku, ktorému táto podozrivá alebo obvinená osoba rozumie, o rozhodnutí odmietnuť odovzdanie zo strany dožiadaného orgánu, okrem prípadu, keď túto osobu napriek primeranému úsiliu žiadajúceho orgánu nemožno nájsť ani zastihnúť. S cieľom vykonávať úlohy uvedené v tomto odseku môže žiadajúci orgán v prípade potreby požiadať o pomoc dožiadaný orgán.

Pozmeňujúci návrh 54

Návrh nariadenia Článok 15 b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Článok 15b

Informácie, ktoré sa majú poskytnúť obeti

1. Ak dožiadaný orgán prijal rozhodnutie v súlade s článkom 12 ods. 1 prijať odovzdanie konania a za predpokladu, že takéto odovzdanie neohrozí dôvernosť vyšetrovania alebo inak nepoškodí vyšetrovanie, dožiadaný orgán bez zbytočného odkladu informuje obeť, ktorá bola informovaná o trestnom konaní v súlade so smernicou 2012/29/EÚ, ako sa vykonáva vo vnútroštátnych právnych predpisoch, v jazyku, ktorému táto obeť rozumie, o prijatí odovzdania dožiadaným orgánom, okrem prípadu, keď túto obeť napriek primeranému úsiliu dožiadaného orgánu nemožno viac nájsť ani

zastihnúť. Dožiadany orgán informuje obeť aj o jej práve na účinný opravný prostriedok v dožiadanom štáte vrátane lehôt na takýto opravný prostriedok. S cieľom vykonávať úlohy uvedené v tomto odseku môže dožiadany orgán v prípade potreby požiadať o pomoc žiadajúci orgán.

2. Ak dožiadany orgán prijal rozhodnutie v súlade s článkom 12 ods. 3 odmietnuť odovzdanie konania, žiadajúci orgán za predpokladu, že takéto odovzdanie neohrozí dôvernosť vyšetrovania alebo inak nepoškodí vyšetovanie, bez zbytočného odkladu informuje obeť, ktorá požiadala o informácie o trestnom konaní v súlade so smernicou 2012/29/EÚ, v jazyku, ktorému táto obeť rozumie, o odmietnutí odovzdania dožiadaným orgánom, okrem prípadu, keď túto osobu nemožno viac nájsť ani zastihnúť. S cieľom vykonávať úlohy uvedené v tomto odseku môže žiadajúci orgán v prípade potreby požiadať o pomoc dožiadany orgán.

Pozmeňujúci návrh 55

Návrh nariadenia Článok 15 c (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Článok 15c

Právo na účinný opravný prostriedok

1. Podozrivé a obvinené osoby a obeť majú v dožiadanom štáte právo na účinné opravné prostriedky proti rozhodnutiu o prijatí odovzdania trestného konania.

2. Právo na účinný opravný prostriedok sa uplatňuje na súde dožiadaného štátu v súlade s jeho platným vnútroštátnym právom. Súd preskúma platnosť rozhodnutia o prijatí odovzdania trestného konania z hľadiska príslušných

ustanovení tohto nariadenia a podľa možnosti rozhodne o opravnom prostriedku do 60 dní.

3. Členské štáty zabezpečia, aby podozrivým a obvineným osobám a obetiam bolo doručené rozhodnutie o prijatí odovzdania a aby mali takisto právo na prístup ku všetkým dokumentom, ktoré boli základom pre rozhodnutie o prijatí odovzdania podľa tohto nariadenia. Takýto prístup môže byť obmedzený, ak by ohrozoval dôvernosc' vyšetovania alebo inak poškodzoval vyšetovanie. Členské štáty takisto dodržiavajú všetky ostatné procedurálne povinnosti, ktoré sú potrebné na to, aby podozrivé a obvinené osoby a obe mohli účinne uplatňovať svoje právo na účinný opravný prostriedok.

4. Lehota na podanie účinného opravného prostriedku nesmie byť dlhšia ako 14 dní odo dňa doručenia informácií o rozhodnutí o prijatí odovzdania trestného konania uvedenom v článku 12. Súd v dožiadanom štáte prijme rozhodnutie o opravnom prostriedku bez zbytočného odkladu a podľa možnosti do 60 dní.

5. Ak je žiadosť o odovzdanie trestného konania vydaná po obžalobe podozrivej alebo obvinenej osoby, uplatnenie opravného prostriedku proti rozhodnutiu o prijatí odovzdania trestného konania má odkladný účinok.

6. Dožiadaný orgán informuje žiadajúci orgán o účinných opravných prostriedkoch požadovaných podľa tohto článku a o konečnom výsledku takýchto opravných prostriedkov do piatich pracovných dní od prijatia rozhodnutia o opravných prostriedkoch.

Pozmeňujúci návrh 56

**Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1**

Text predložený Komisiou

Žiadajúce a dožiadané orgány môžu v ktorejkoľvek fáze konania požiadať Eurojust alebo Európsku justičnú sieť o pomoc v súlade s ich príslušnými právomocami. Eurojust môže v prípade potreby najmä sprostredkovať konzultácie uvedené v článku **12 ods. 2**, článku 13 ods. 3, článku 15 a článku 17 ods. 2.

Pozmeňujúci návrh

Žiadajúce a dožiadané orgány môžu v ktorejkoľvek fáze konania požiadať Eurojust alebo Európsku justičnú sieť o pomoc v súlade s ich príslušnými právomocami. Eurojust môže v prípade potreby najmä sprostredkovať konzultácie uvedené v článku **9 ods. 7, článku 12 ods. 2, článku 12 ods. 5**, článku 13 ods. 3, článku 15, článku 17 ods. 2 **a článku 19**.

Pozmeňujúci návrh 57

Návrh nariadenia

Článok 19 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) zachovať potrebné vyšetrovacie alebo iné procesné opatrenia vrátane opatrení na zabránenie úteku podozrivej alebo obvinenej osoby, ktoré už boli prijaté a sú potrebné na to, aby sa mohlo vykonať rozhodnutie založené na rámcovom rozhodnutí Rady 2002/584/SVV alebo inom nástroji vzájomného uznávania alebo žiadosti o vzájomnú právnu pomoc;

Pozmeňujúci návrh

b) zachovať potrebné vyšetrovacie alebo iné procesné opatrenia vrátane opatrení na zabránenie úteku podozrivej alebo obvinenej osoby, ktoré už boli prijaté a sú potrebné na to, aby sa mohlo vykonať rozhodnutie založené na rámcovom rozhodnutí Rady 2002/584/SVV alebo inom nástroji vzájomného uznávania alebo žiadosti o vzájomnú právnu pomoc; **tieto opatrenia sa môžu zachovať aj vtedy, ak žiadosť o vzájomné uznanie ešte nebola vydaná, za predpokladu, že po prijatí žiadosti o odovzдание bude pravdepodobne vydaná bez zbytočného odkladu.**

Pozmeňujúci návrh 58

Návrh nariadenia

Článok 19 – odsek 2 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

ba) po odovzdaní trestného konania a s včasným zapojením Eurojustu

koordinovať s dožiadaným orgánom v súvislosti s predbežnými opatreniami prijatými pred odovzdaním.

Pozmeňujúci návrh 59

Návrh nariadenia Článok 19 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Žiadajúci orgán môže pokračovať v trestnom konaní alebo ho obnoviť, ak ho dožiadaný orgán informuje o svojom rozhodnutí zastaviť trestné konanie týkajúce sa skutočností, na ktorých je založená žiadosť o odovzдание trestného konania, pokiaľ toto rozhodnutie podľa vnútroštátneho práva dožiadaného štátu s konečnou platnosťou nezakazuje ďalšie trestné stíhanie v dožiadanom štáte, **a** teda **bráni** ďalšiemu trestnému konaniu v súvislosti s tými istými skutkami.

Pozmeňujúci návrh

3. Žiadajúci orgán môže pokračovať v trestnom konaní alebo ho obnoviť, ak ho dožiadaný orgán informuje o svojom rozhodnutí zastaviť trestné konanie týkajúce sa skutočností, na ktorých je založená žiadosť o odovzдание trestného konania, pokiaľ toto rozhodnutie podľa vnútroštátneho práva dožiadaného štátu s konečnou platnosťou nezakazuje ďalšie trestné stíhanie v dožiadanom štáte **a bolo prijaté až po prijatí rozhodnutia vo veci samej**, a teda **bráni** ďalšiemu trestnému konaniu v súvislosti s tými istými skutkami. **Každé rozhodnutie o pokračovaní alebo obnovení pozastaveného alebo zastaveného konania v žiadajúcom štáte podlieha súdnemu preskúmaniu. Súdne preskúmanie a postup sa určia podľa vnútroštátneho práva žiadajúceho štátu a zabezpečia nezávislé posúdenie dodržiavania zásady zákazu dvojitého trestu.**

Pozmeňujúci návrh 60

Návrh nariadenia Článok 19 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Odsekom 3 nie je dotknuté právo obetí iniciovať trestné konanie alebo požiadať o obnovenie trestného konania voči podozrivej alebo obvinenej osobe v žiadajúcom štáte, ak sa tak stanovuje vo

Pozmeňujúci návrh

4. Odsekom 3 nie je dotknuté právo obetí iniciovať trestné konanie alebo požiadať o obnovenie trestného konania voči podozrivej alebo obvinenej osobe v žiadajúcom štáte, ak sa tak stanovuje vo

vnútroštátnom práve tohto štátu, pokiaľ rozhodnutie dožiadaného orgánu o zastavení trestného konania podľa vnútroštátneho práva dožiadaného štátu s konečnou platnosťou nezakazuje ďalšie trestné stíhanie v tomto štáte, a teda **bráni** ďalšiemu trestnému konaniu v súvislosti s tými istými skutkami.

vnútroštátnom práve tohto štátu, pokiaľ rozhodnutie dožiadaného orgánu o zastavení trestného konania podľa vnútroštátneho práva dožiadaného štátu s konečnou platnosťou nezakazuje ďalšie trestné stíhanie v tomto štáte a **bolo prijaté až po prijatí rozhodnutia vo veci samej**, a teda **bráni** ďalšiemu trestnému konaniu v súvislosti s tými istými skutkami. **Každé rozhodnutie o pokračovaní alebo obnovení pozastaveného alebo zastaveného konania v žiadajúcom štáte podlieha súdnemu preskúmaniu. Súdne preskúmanie a postup sa určia podľa vnútroštátneho práva žiadajúceho štátu.**

Pozmeňujúci návrh 61

Návrh nariadenia Článok 20 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Za predpokladu, že nie je v rozpore so základnými zásadami právneho poriadku dožiadaného štátu, má každý úkon vykonaný na účely trestného konania alebo dokazovania príslušnými orgánmi v žiadajúcom štáte **alebo akýkoľvek úkon, ktorým sa prerušuje alebo pozastavuje premlčacia lehota**, rovnakú platnosť v dožiadanom štáte, ako keby bol právoplatne vykonaný jeho vlastnými orgánmi.

Pozmeňujúci návrh 62

Návrh nariadenia Článok 20 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2. Za predpokladu, že nie je v rozpore so základnými zásadami právneho poriadku dožiadaného štátu, má každý úkon vykonaný na účely trestného konania alebo dokazovania príslušnými orgánmi v žiadajúcom štáte rovnakú platnosť v dožiadanom štáte, ako keby bol právoplatne vykonaný jeho vlastnými orgánmi.

2a. Každý úkon, ktorým sa prerušuje alebo pozastavuje premlčacia lehota, má v dožiadanom štáte rovnakú platnosť len vtedy, ak sa kvalifikuje ako úkon, ktorým

sa prerušuje alebo pozastavuje premlčacia lehota podľa vnútroštátneho práva.

Pozmeňujúci návrh 63

Návrh nariadenia Článok 20 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Dôkazy, ktoré odovzdal žiadajúci orgán, sa v dožiadanom štáte nesmú odmietnuť pripustiť do trestného konania len na základe toho, že boli získané v inom členskom štáte. Dôkazy zhromaždené v žiadajúcom štáte sa môžu použiť v trestnom konaní v dožiadanom štáte, ak prípustnosť takýchto dôkazov nie je v rozpore so základnými zásadami právneho poriadku dožiadaného štátu.

Pozmeňujúci návrh

3. Dôkazy, ktoré odovzdal žiadajúci orgán, sa v dožiadanom štáte nesmú odmietnuť pripustiť do trestného konania len na základe toho, že boli získané v inom členskom štáte. Dôkazy zhromaždené **a prípustné** v žiadajúcom štáte sa môžu použiť v trestnom konaní v dožiadanom štáte, ak prípustnosť takýchto dôkazov nie je v rozpore so základnými zásadami právneho poriadku dožiadaného štátu. **Diskrečná právomoc súdu posúdiť takéto dôkazy v dožiadanom štáte je zachovaná.**

Pozmeňujúci návrh 64

Návrh nariadenia Článok 20 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

3a. Členské štáty zabezpečia zavedenie účinných opravných prostriedkov v dožiadanom štáte na posúdenie prípustnosti dôkazov. Bez toho, aby bol dotknutá odsek 3, dožiadaný štát zohľadní úspešný opravný prostriedok v súvislosti so zhromažďovaním, prípustnosťou alebo odovzdaním dôkazov v štáte, v ktorom boli dôkazy zhromaždené.

Pozmeňujúci návrh 65

Návrh nariadenia Článok 20 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Ak sa v dožiadanom štáte vydá trest odňatia slobody alebo ochranné opatrenie spojené s obmedzením osobnej slobody, tento štát odpočíta všetky obdobia pozbavenia osobnej slobody v žiadajúcom štáte, ktoré boli uložené v súvislosti s odovzdaným trestným konaním, od celkového obdobia pozbavenia osobnej slobody, ktorá sa má vykonať v dožiadanom štáte v dôsledku vydania trestu odňatia slobody alebo ochranného opatrenia spojeného s obmedzením osobnej slobody. Na tento účel žiadajúci orgán zašle dožiadanému orgánu všetky informácie týkajúce sa obdobia, počas ktorého bola podozrivá alebo obvinená osoba pozbavená osobnej slobody v žiadajúcom štáte.

Pozmeňujúci návrh

4. Ak sa v dožiadanom štáte vydá trest odňatia slobody alebo ochranné opatrenie spojené s obmedzením osobnej slobody, tento štát odpočíta všetky obdobia pozbavenia osobnej slobody v žiadajúcom štáte, ktoré boli uložené v súvislosti s odovzdaným trestným konaním, od celkového obdobia pozbavenia osobnej slobody, ktorá sa má vykonať v dožiadanom štáte v dôsledku vydania trestu odňatia slobody alebo ochranného opatrenia spojeného s obmedzením osobnej slobody. Na tento účel žiadajúci orgán zašle dožiadanému orgánu všetky informácie týkajúce sa obdobia, počas ktorého bola podozrivá alebo obvinená osoba pozbavená osobnej slobody v žiadajúcom štáte. ***Rovnako v prípade, ak osoba podlieha pozbaveniu osobnej slobody počas konania v dožiadanom štáte, zohľadnia sa všetky obdobia pozbavenia osobnej slobody v žiadajúcom štáte, aby sa určili všetky maximálne obdobia pozbavenia osobnej slobody uplatniteľné na takéto pozbavenie osobnej slobody a aby sa posúdila primeranosť tohto opatrenia v dožiadanom štáte, pokiaľ príslušný orgán dožiadaného štátu nerozhodne, že celé obdobie pozbavenia osobnej slobody alebo jeho časť sa podľa vnútroštátneho práva vynechá, ak to nie je odôvodnené vzhľadom na správanie odsúdenej osoby po spáchaní trestného činu.***

Pozmeňujúci návrh 66

**Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 1**

Text predložený Komisiou

Dožiadaný **orgán** informuje žiadajúci orgán o zastavení trestného konania alebo o akomkoľvek rozhodnutí vydanom na

Pozmeňujúci návrh

Príslušný orgán, ktorý vydáva konečné rozhodnutie v dožiadanom členskom štáte, informuje žiadajúci orgán o zastavení

konci trestného konania vrátane toho, či toto rozhodnutie podľa vnútroštátneho práva dožiadaného štátu s konečnou platnosťou zakazuje ďalšie stíhanie v tomto štáte, a teda bráni ďalšiemu trestnému konaniu v súvislosti s tými istými skutkami alebo inými informáciami podstatnej hodnoty. Žiadajúcemu orgánu zasiela kópiu písomného rozhodnutia vydaného na konci trestného konania.

trestného konania alebo o akomkoľvek rozhodnutí vydanom na konci trestného konania vrátane toho, či toto rozhodnutie podľa vnútroštátneho práva dožiadaného štátu s konečnou platnosťou zakazuje ďalšie stíhanie v tomto štáte, a teda bráni ďalšiemu trestnému konaniu v súvislosti s tými istými skutkami alebo inými informáciami podstatnej hodnoty. Žiadajúcemu orgánu zasiela kópiu písomného rozhodnutia vydaného na konci trestného konania.

Pozmeňujúci návrh 67

Návrh nariadenia Článok 22 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Komunikácia podľa tohto nariadenia vrátane výmeny **osvedčenia** stanoveného v prílohe, rozhodnutia uvedeného v článku 12 ods. 3 a iných dokumentov uvedených v článku 12 ods. 5 medzi žiadajúcim a dožiadaným orgánom a prostredníctvom ústredných orgánov, ak členský štát určil ústredný orgán v súlade s článkom 18, ako aj komunikácia s Eurojustom, sa vykonávajú v súlade s článkom 1 nariadenia (EÚ).../... **[nariadenie o digitalizácii]**.

Pozmeňujúci návrh 68

Návrh nariadenia Článok 22 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Na komunikáciu prenášanú prostredníctvom decentralizovaného informačného systému sa uplatňuje článok **9 ods. 1 a 2, článok 10 a článok 15** nariadenia (EÚ).../... **[nariadenie o digitalizácii]**, ktorými sa stanovujú

Pozmeňujúci návrh

1. Komunikácia podľa tohto nariadenia vrátane výmeny **formulára žiadosti** stanoveného v prílohe, rozhodnutia uvedeného v článku 12 ods. 3 a iných dokumentov uvedených v článku 12 ods. 5 medzi žiadajúcim a dožiadaným orgánom a prostredníctvom ústredných orgánov, ak členský štát určil ústredný orgán v súlade s článkom 18, ako aj komunikácia s Eurojustom, sa vykonávajú v súlade s článkom 1 nariadenia **(EÚ) 2023/2844**.

Pozmeňujúci návrh

2. Na komunikáciu prenášanú prostredníctvom decentralizovaného informačného systému sa uplatňuje článok **7 ods. 1 a 2, článok 8 a článok 14** nariadenia (EÚ) **2023/2844**, ktorými sa stanovujú pravidlá týkajúce sa

pravidlá týkajúce sa elektronických podpisov a elektronických pečatí, právnych účinkov elektronických dokumentov a ochrany zasielaných informácií.

elektronických podpisov a elektronických pečatí, právnych účinkov elektronických dokumentov a ochrany zasielaných informácií.

Pozmeňujúci návrh 69

Návrh nariadenia

Článok 23 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

1. **Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov zriadi** na účely tohto nariadenia **decentralizovaný informačný systém**, v ktorom sa stanoví:

Pozmeňujúci návrh

1. **Komisia** na účely tohto nariadenia **prijme vykonávacie akty, pokiaľ ide o decentralizovaný informačný systém uvedený v článku 3 ods. 1 nariadenia (EÚ) 2023/2844**, v ktorých stanoví:

Pozmeňujúci návrh 70

Návrh nariadenia

Článok 27 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

1. Na účely monitorovania uplatňovania tohto nariadenia Komisiou **členské štáty pravidelne zbierajú komplexné štatistiky. Tieto štatistiky orgány uchovávajú a každoročne ich zasielajú Komisii. Môžu spracúvať osobné údaje** nevyhnutné na zostavenie štatistiky. Tieto štatistiky **zahŕňajú**:

Pozmeňujúci návrh

1. Štatistiky na účely monitorovania uplatňovania tohto nariadenia Komisiou **zbierajú členské štáty v pravidelných intervaloch. Takéto štatistiky sa zbierajú prostredníctvom decentralizovaného informačného systému stanoveného v nariadení (EÚ) 2023/2844 a len vtedy, ak sú dostupné na ústrednej úrovni v príslušnom členskom štáte. Môžu sa spracúvať osobné údaje** nevyhnutné na zostavenie štatistiky. Tieto štatistiky **zahŕňajú**:

Pozmeňujúci návrh 71

Návrh nariadenia

Článok 28 – nadpis

Text predložený Komisiou

Zmeny *osvedčenia*

Pozmeňujúci návrh

Zmeny *formulára žiadosti*

Pozmeňujúci návrh 72

Návrh nariadenia

Článok 30 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Komisia zverejní informácie získané podľa odseku 1, a to buď na osobitnom webovom sídle, alebo na webovom sídle Európskej justičnej siete zriadenej rozhodnutím Rady 2008/976/SVV⁷⁶.

⁷⁶ Rozhodnutie Rady 2008/976/SVV zo 16. decembra 2008 o Európskej justičnej sieti (Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008 s. 130).

Pozmeňujúci návrh

2. Komisia zverejní **a aktualizuje** informácie získané podľa odseku 1, a to buď na osobitnom webovom sídle, alebo **vo vyhradenej časti** webového sídla Európskej justičnej siete zriadenej rozhodnutím Rady 2008/976/SVV⁷⁶.

⁷⁶ Rozhodnutie Rady 2008/976/SVV zo 16. decembra 2008 o Európskej justičnej sieti (Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008 s. 130).

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Dôvodová správa – spravodajkyňa Kanko – Návrh nariadenia o odovzdávaní trestného konania (2023/0093(COD))

Šírenie cezhraničnej trestnej činnosti, a najmä závažnej *trestnej činnosti* páchanej *organizovanými skupinami* nás dnes vedie k prijímaniu nových opatrení, ktoré by naplnili medzery v európskych právnych predpisoch.

To je zvlášť dôležité pri vyšetrowaní cezhraničných trestných činov páchaných organizovanými zločineckými skupinami, ako je obchodovanie s drogami, prevádzachstvo, obchodovanie s ľuďmi, obchodovanie so strelnými zbraňami, trestné činy proti životnému prostrediu, počítačová kriminalita alebo pranie špinavých peňazí.

Zvýšený počet týchto prípadov vedie k situáciám, keď má viacero členských štátov právomoc vyšetrowať a súdne stíhať tie isté alebo súvisiace trestné činy.

Súčasný roztrieštený právny rámec však v praxi spôsobuje viacero právnych problémov a ťažkostí, v dôsledku čoho je odovzdávanie trestného konania medzi členskými štátmi ťažkopádny a nie vždy úspešným postupom.

Odovzdávanie konania sa považuje za základ medzinárodnej justičnej spolupráce, zatiaľ však bolo voči vplyvu zákonodarcu EÚ do veľkej miery imúnne.

Vnútroštátne justičné systémy čelia pri odovzdávaní trestného konania mnohým praktickým problémom. Medzi tieto problémy patria odlišné pravidlá týkajúce sa dôkazov, náklady na preklady a ich kvalita, nedostatok konzultácií a koordinácie, ako aj lehoty na prijatie rozhodnutí.

Spravodajkyňa preto uznáva, že je naliehavo potrebné vytvoriť nový nástroj na posilnenie justičnej spolupráce medzi členskými štátmi, ktorým sa stanovujú jasné pravidlá týkajúce sa odovzdávania trestného konania z jedného členského štátu do druhého.

Spravodajkyňa zdôrazňuje, že harmonizácia v tejto oblasti bude dôležitým krokom vpred a uľahčí riadny výkon spravodlivosti, zabráni beztrestnosti a porušovaniu zásady *ne bis in idem* a zabezpečí účinný boj proti cezhraničnej trestnej činnosti.

Spravodajkyňa sa domnieva, že jednoznačne treba prijať právne predpisy, ktoré pomôžu vylúčiť súbežné konania a prekývajúce sa právomoci v situáciách, keď bol trestný čin spáchaný na území viacerých členských štátov alebo keď má trestný čin účinky na území viacerých členských štátov.

Spravodajkyňa preto podporuje cieľ nového návrhu, ktorým je stanoviť spoločné pravidlá týkajúce sa odovzdávania trestného konania s cieľom efektívnejšie bojovať proti cezhraničnej trestnej činnosti a zabezpečiť, aby trestný čin vyšetrowal alebo stíhal členský štát, ktorý má na to najlepšie predpoklady.

Spravodajkyňa však stále vidí priestor na zlepšenie súčasného návrhu, pokiaľ ide o právnu

istotu, efektívnosť a účinnosť, a preto predkladá niekoľko zmien k textu Komisie.

Spravodajkyňa okrem iného:

- stanovuje vhodnejší rozsah pôsobnosti, aby odovzdanie trestného konania nebránilo vyšetrovaniu, a to tým, že navrhuje praktický prístup a spresňuje, že toto nariadenie sa vzťahuje na všetky prípady týkajúce sa podozrivej osoby v Únii;
- rozširuje navrhované vymedzenie pojmu obeť na právnické osoby s cieľom zahrnúť subjekty, ktoré utrpeli ujmu alebo hospodársku stratu v priamom dôsledku trestného činu;
- objasňuje úlohu a práva podozrivej alebo obvinenej osoby pri odovzdávaní trestného konania tým, že zdôrazňuje, že záporné stanovisko podozrivej alebo obvinenej osoby v súvislosti s odovzdaním trestného konania nebráni takémuto odovzdaniu, keďže takéto rozhodnutie patrí príslušnému orgánu v dožiadanom členskom štáte; objasňuje záujmy obetí a ich práva v rámci odovzdania trestného konania tým, že priznáva právo navrhnúť odovzdanie trestného konania jednej obeti, a nie len „väčšine obetí“;
- zdôrazňuje, že podozrivá alebo obvinená osoba môže byť informovaná o zamýšľanom odovzdaní trestného konania len vtedy, ak tieto informácie neohrozujú vyšetrovanie;
- navrhuje lehoty, ktoré by umožnili efektívnejšie a rýchlejšie odovzdanie trestného konania;
- stanovuje povinnosť konzultácií medzi žiadajúcim a dožiadaným orgánom pred vydaním žiadosti o odovzdanie trestného konania;
- zavádza nové ustanovenie, v ktorom sa vyzýva na koordináciu medzi dožiadaným a žiadajúcim orgánom po odovzdaní, a to v súvislosti s prijatými predbežnými opatreniami.

Spravodajkyňa sa domnieva, že tento nový nástroj prispeje k riadnemu výkonu spravodlivosti, a najmä k účinnej spolupráci medzi justičnými orgánmi členských štátov.

**PRÍLOHA: SUBJEKTY ALEBO OSOBY,
KTORÉ SPRAVODAJKYNI POSKYTLI INFORMÁCIE**

Spravodajkyňa na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že informácie jej neposkytol žiadny subjekt ani osoba, ktoré treba uviesť v tejto prílohe podľa článku 8 prílohy I k rokovaciemu poriadku.

POSTUP GESTORSKÉHO VÝBORU

| | | |
|---|---|------------|
| Názov | Odovzdávanie trestného konania | |
| Referenčné čísla | COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD) | |
| Dátum predloženia v EP | 5.4.2023 | |
| Gestorský výbor dátum oznámenia na schôdzi | LIBE 8.5.2023 | |
| Výbory požiadané o stanovisko dátum oznámenia na schôdzi | JURI 8.5.2023 | |
| Bez predloženia stanoviska dátum rozhodnutia | JURI 25.4.2023 | |
| Spravodajkyňa dátum vymenovania | Assita Kanko 6.7.2023 | |
| Prerokovanie vo výbore | 20.9.2023 | 25.10.2023 |
| Dátum prijatia | 23.1.2024 | |
| Výsledok záverečného hlasovania | +: 54 | –: 1 |
| | 0: 0 | |
| Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní | Abir Al-Sahlani, Katarina Barley, Pietro Bartolo, Theresa Bielowski, Patrick Breyer, Saskia Bricmont, Jorge Buxadé Villalba, Damien Carême, Patricia Chagnon, Lena Düpont, Lucia Ďuriš Nicholsonová, Cornelia Ernst, Laura Ferrara, Nicolaus Fest, Maria Grapini, Sylvie Guillaume, Andrzej Halicki, Evin Incir, Sophia in 't Veld, Patryk Jaki, Marina Kaljurand, Assita Kanko, Łukasz Kohut, Moritz Körner, Alice Kuhnke, Jeroen Lenaers, Juan Fernando López Aguilar, Erik Marquardt, Javier Moreno Sánchez, Maite Pagazaurtundúa, Diana Riba i Giner, Isabel Santos, Birgit Sippel, Vincenzo Sofo, Tineke Strik, Jana Toom, Milan Uhrík, Tom Vandendriessche, Javier Zarzalejos | |
| Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní | Cyrus Engerer, José Gusmão, Beata Kempa, Janina Ochojska, Anne-Sophie Pelletier, Bergur Løkke Rasmussen, Róza Thun und Hohenstein, Maria Walsh, Tomáš Zdechovský | |
| Náhradníci (čl. 209 ods. 7) prítomní na záverečnom hlasovaní | Andrus Ansip, Hildegard Bentele, Maria da Graça Carvalho, Leopoldo López Gil, Marisa Matias, Caroline Nagtegaal, Elissavet Vozemberg-Vrionidi | |
| Dátum predloženia | 26.1.2024 | |

ZÁVEREČNÉ HLASOVANIE PODĽA MIEN V GESTORSKOM VÝBORE

| | |
|-----------|--|
| 54 | + |
| ECR | Jorge Buxadé Villalba, Patryk Jaki, Assita Kanko, Beata Kempa, Vincenzo Sofo |
| ID | Patricia Chagnon, Nicolaus Fest, Tom Vandendriessche |
| NI | Laura Ferrara |
| PPE | Hildegard Bentele, Maria da Graça Carvalho, Lena Düpont, Andrzej Halicki, Jeroen Lenaers, Leopoldo López Gil, Janina Ochojska, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Maria Walsh, Javier Zarzalejos, Tomáš Zdechovský |
| Renew | Abir Al-Sahlani, Andrus Ansip, Lucia Ďuriš Nicholsonová, Sophia in 't Veld, Moritz Körner, Caroline Nagtegaal, Maite Pagazaurtundúa, Bergur Løkke Rasmussen, Róza Thun und Hohenstein, Jana Toom |
| S&D | Katarina Barley, Pietro Bartolo, Theresa Bielowski, Cyrus Engerer, Maria Grapini, Sylvie Guillaume, Evin Incir, Marina Kaljurand, Łukasz Kohut, Juan Fernando López Aguilar, Javier Moreno Sánchez, Isabel Santos, Birgit Sippel |
| The Left | Cornelia Ernst, José Gusmão, Marisa Matias, Anne-Sophie Pelletier |
| Verts/ALE | Patrick Breyer, Saskia Bricmont, Damien Carême, Alice Kuhnke, Erik Marquardt, Diana Riba i Giner, Tineke Strik |
| 1 | - |
| NI | Milan Uhrík |
| 0 | 0 |
| | |

Vysvetlenie použitých znakov:

+ : za

- : proti

0 : zdržali sa hlasovania